

المشترك اللفظي في سورة يوسف

(دراسة تحليلية دلالية)

البحث الجامعي

مقدم لا ستيفاء شروط اختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S 1)

في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد: اثني بديعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧

المشرف : محمد أنوار فردوس , الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٣ ١٩٩٨٠٣ ١٩٦٩٠٦١٦



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

المشترك اللفظي في سورة يوسف

(دراسة تحليلية دلالية)

البحث الجامعي

مقدم لا ستيفاء شروط اختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S 1)

في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد: اثني بديعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧

المشرف : محمد أنوار فردوس , الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٣ ١٩٩٨٠٣ ١٩٦٩٠٦١٦



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

الشعار

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَ
 جَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ
 أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
 خَبِيرٌ ١٣

Wahai manusia! Sungguh, Kami telah menciptakan kamu dari seorang laki-laki dan seorang perempuan, kemudian Kami jadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku agar kamu saling mengenal. Sungguh, yang paling mulia di antara kamu disisi Allah ialah orang yang paling bertaqwa. Sungguh, Allah Maha Mengetahui, Mahateliti. (QS. AL-HUJURAT : 13)

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى :

- أبي الكريم, المحبوب, النبيل, الشريف, الجاهد "بدري" الذي قد أعطاني حماسة لنجاح هذا البحث حتى إنتهاء, أقول شكرا جزيلا لكم و بارك الله فيكم.
- أمي الكريمة, المحبوبة, النبيلة, الشريفة, الجاهدة "طافئة" الذي قد أعطاني همة و الدعاء و حماسة لنجاح هذا البحث حتى إنتهاء, أقول شكرا جزيلا لكم و بارك الله فيكم.
- أختي الصغير, المحبوبة و الجميلة "إمرأة حسنة و فيأت الزاكية و درة المقنون" الذي قد أعطاني حماسة و تأيدتي في إنتهاء هذا البحث.
- عمي و عمتي , الكريم, المحبوب, النبيل, الشريف, الجاهد "سيف الدين, مهتدي, أسعدي, محفوضة, سوتي, آريك, ليلي, آريس, مؤونة" الذين قد دعاني و يساعدني و أعطاني حماسة لنجاح هذا البحث حتى إنتهاء, أقول شكرا جزيلا لكم و بارك الله فيكم.
- جميع أساتيد و أساتيدات, الكرام الذين علموني ولو حرفا واحدا بالصبر و الإخلاص, يسر الله لهم جهادهم و اطال الله عمورهم و بارك الله فيهم .
- مدير المعهد "دار العلوم الفاظلي" و "معهد العالي لوهور بمالانج" شكرا جزيلا بآلاف لحماستكم و نصيحتكم و بارك الله فيكما.
- مصرف البحثي الأستاذ "محمد انوار فردوس , الماجستير" شكرا جزيلا على كل مساعدته في يرشدني لنجاح هذا البحث حتى إنتهاء, أقول شكرا جزيلا لكم و بارك الله فيكم.
- أخواتي المحبوبات الجملاء : أمي ذاة السلامة و نور الفطريا أبريلي و سיתי صافية رحمة الله و إكا ستيا ريني و ريبا خنرة و عفيفة مبينة الحكمة و مصفوفة حسني و فني عزيزة و درة السنّي و نور جالية الجاه سيومفو, ادعوني الى الله عسى ان تتزوج سرعة, أقول شكرا جزيلا لكن و إعطاءكن حماسة لي و بارك الله فيكن.

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله على كل نعمة الله و على كل حال, و لا حولى و لا قوت الا بالله العلي العظيم,
اللهم صل على سيدنا محمد و على آله و صحبه وبارك و سلم. أما بعد.

قد تمت كتابت هذا البحث الجامع تحت الموضوع : **المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)**. و اعترفت الباحثة أنه كثير النقصان و الاخطاء اللغوي رغم انها بذلة جهدها ووسعها لإكمال له.

و هذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتذة الكرماء و الزملاء الأحباء.
لذا, تقدم الباحثة فوائق الاحترام و خالص الشناء إلى :

١. بروفيسور الدكتور موجيا راهارجا كرئيس الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الدكتور استيعادة الماجستير, عميد كلية العلوم الإنسانية.

٣. الأستاذ محمد فيصل الماجستير, كرئيس شعبة اللغة العربية وأدائها.

٤. الأستاذ محمد انوار فردوس الماجستير, كمشرف كتابة البحث الجامعي.

٥. أساتذتي و أستاذاتي الأحباء الذين قد علموني في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج, جزاكم الله أحسن الجزاء.

أقول لكم شكر جزيلا على مساعدتكم جميعا. و جعلنا الله من أهل العلم و الخير و المخلصين على ما فعلنا, لا يفوت عن رجائي أن ينفع هذا البحث الجامعي للباحثة و سائر القراء, آمين اللهم آمين.



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدائها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :
إعداد : اثنا بديعة الفائزة
رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧ :
العنوان : المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)
قد نظرنا و أدخلنا فيه بعض التعديلات و الإصحاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب
لاستفاء الشروط الاختبار النهائي و الحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية
في قسم اللغة العربية وأدائها للعام ٢٠١٤ / ٢٠١٥ م.
تحريرا بمالانج, يونيو ٢٠١٥
المشرف

محمد انوار فردوس , الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٣ ١٩٩٨٠٣ ١٩٦٩٠٦١٦



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدائها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

إعداد : اثنا بديعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧ :

العنوان : المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)

وقررت اللجنة بنجحها و إستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدائها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج, يونيو ٢٠١٥

١. ()
٢. ()
٣. ()

المعروف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور استيعادة, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدائها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية
تسلم عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة
اسم : اثنا بديعة الفائزة
رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧:
العنوان : المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)
لاستيفاء شروط الاختبار النهائي و الحصول على درجات سرجانا (S1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدائها.

تقريراً بمالانج، يونيو ٢٠١٥
عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور استيعادة, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدائها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدائها

تسلم قسم اللغة العربية وأدائها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث

الجامعي الذي كتبته الباحثة

اسم : اثنا بديعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧

العنوان : المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي و الحصول على درجات سرجانا (S1) لكلية العلوم

الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدائها.

تقريرا بمالانج, يونيو ٢٠١٥

رئيس شعبة اللغة العربية وأدائها

محمد فيصل, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطلبة :

إعداد : اثنا بدیعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧ :

موضوع البحث : المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية)

حضرته و كتبته بنفسه وما زادته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا من بحثي فأنا اتحمل المسؤولية على ذلك و لن تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم قسم اللغة العربية وأدائها بكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج, يونيو ٢٠١٥

الباحثة

اثنا بدیعة الفائزة

رقم القيد : ١١٣١٠٠٥٧ :

الملخص البحث

اثنا بديعة الفائزة, ١١٣١٠٠٥٧, المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية).
البحث الجامعي في قسم اللغة العربية وأدائها بكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج.

تحت الإشراف الأستاذ محمد انوار فردوس , الماجستير.

الكلمة الرئيسية : المشترك اللفظي في سورة يوسف

أرادت الباحثة أن تبحث المشترك اللفظي في سورة يوسف, لأكثر السورة القرآن
الكريم الذي تظمننا على المشترك اللفظي. المشترك اللفظي هو العادة من علم الدلالة.
المشترك اللفظي هو اللفظ الذي كثير من المعنى. في حياة اليومية, ليس نستطيع أن
نفكّ من مواصلة بالشخص الذي حولينا. لأن ذلك بحث الباحثة دراسة المشترك
اللفظي, للاتي تستطيع أن تواصل التوصية أو الكلام بالحسن و بالصحيح و
بالصائب و تستطيع أن تقبل التوصية أو الكلام بالحسن و بالصحيح و بالصائب
أيضا. أما سورة يوسف هي احد سورة من القرآن الكريم التي تتكون عن مائة و احد
عشر الآيات. ذلك السورة تمتلئ عن قصة حياتي يوسف عليه السلام. أينما تملك
هذه السورة الإمتياز النفس بالقياس على سورة الاخر, الإمتياز هو سورة التي تنزل الى
نبي محمد صلى الله عليه و سلم التي السواء بالزبور و امير المؤمنين عمار بن خطاب كثير من

تقرأها في الصلاة الصبح^١. بتبحث المشترك اللفظي في السورة يوسف, الآتي تستطيع الباحثة أن تمرن ليفهم الكلمات في القرآن الكريم, و بالخصوص سورة يوسف, و تستطيع أن تصب في مواصلة اليومية.

أما في هذا البحث أسئلة البحث تتكون عن أسئلتين, هما: ما الآيات التي تحتوي عليه المشترك اللفظي في سورة يوسف ؟, و ما نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف ؟. أما أهداف البحث في هذا البحث, موجودان, هما : الأولى, لمعرفة الآيات في سورة يوسف التي تحتوي عليه المشترك اللفظي و الثاني, لمعرفة نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف.

و أما منهج البحث, تستخدم الباحثة في هذا البحث منهج البحث الكيفي الوصفي. مصادر البيانات في البحث تنقسم إلى قسمين, وهما المصادر الرئيسية والمصادر الثانوية. المصادر الرئيسية هي سورة يوسف في تفسير المصباح و يساعد بالتفسير المنير و التفسير القرطبي, و أما المصادر الثانوية تنال البيانات من المكتبة أو تقارير البحث السابقة, وتناولها الباحثة من كتب علم الدلالة والكتب المتعلقة بالمشارك اللفظي. أما طريقة جمع البيانات تستخدم الباحثة طريقة الوثائقية والمكتبية. طريقة تحليل الباحثة تستعمل طريقة تحليل البيانات التي تعرف بالتحليل البيانات العام البعض (Analysis Data General Partial).

نتائج هذا البحث التالية كما يلي : أن في سورة يوسف موجود سبع و سبعون (٧٧) الآيات التي تحتوي عليه المشترك اللفظي, بينها: آيات ١, ٣, ٥, ٦, ٨, ٩, ١٠, ,

¹ Ibrahim Ali As-Sayyid Ali Isa . *Hadis-Hadis dan Atsar Yang Menjelaskan Tentang Keutamaan Surah-Surah Al-Qur'an* (Jakarta: PT. Sahara Intisains, 2010), 226.

١١, ١٢, ١٣, ١٤, ١٥, ١٦, ١٧, ١٨, ١٩, ٢٠, ٢١, ٢٢, ٢٣, ٢٤,
 ٢٥, ٢٦, ٢٧, ٢٨, ٢٩, ٣٠, ٣١, ٣٢, ٣٥, ٣٦, ٣٧, ٣٨, ٣٩, ٤٠,
 ٤٢, ٤٤, ٤٥, ٤٦, ٤٧, ٤٨, ٤٩, ٥٠, ٥١, ٥٥, ٥٦, ٥٩, ٦٥, ٦٦,
 ٦٨, ٦٩, ٧٠, ٧٢, ٧٣, ٧٨, ٨٠, ٨٢, ٨٣, ٨٥, ٨٦, ٨٧, ٨٨, ٨٩,
 ٩١, ٩٤, ٩٦, ٩٧, ٩٩, ١٠٠, ١٠١, ١٠٣, ١٠٤, ١٠٥, ١٠٧, ١٠٨,
 ١٠٩, ١١٠, و ١١١. نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف:

نوع ١ : المعنى الفرعية أو الهامشية تتصل بالمعنى المركزي وبعضها ببعض عن طريق وجود عناصر مشتركة معينة و روابطه من المكونات التشخيصية. بينها: خزائن الأرض.

نوع ٢ : تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة. بينها: الكتب, الأحاديث, عصبة, وجه, أشد, راودت, غلقت, هيت, ربي, دبر, ألفيا, قبل, الخاطئين, شغفها, متكئا, قطعن, استعصم, الآيات, خير, الواحد, سلطان, يغاث, خطبكن, أرضا, الأرض, جهاز, نبغي, موثقا, ءاوى, السقاية, العير, بعير, حرضا, بشى, تحسسو, مزجاة, تفندون, لطيف, ذكر, غاشية, اهل القرى, بأسنا.

نوع ٣ : دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزيمي . بينها: الغافلين و جاهلون, رؤيا و احلام, الإنسان و الناس و البشير, تأويل, ضلال, حكما, محسنين, قطعن, استعصم, ملة , الواحد, سلطان, بضع, خطبكن, العير, بعير, لطيف, ذكر

نوع ٤ : وجود كلمين يدل كل منهما على معنى, قد اتحدث صورة الكلمتين الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق. بينها: الفحشاء, حاش لله, سبحان الله, الآيات.

ABSTRACT

Itsna Badi'atul Faizah, 11310057, Musytarak Al-Lafdzi Fi Surah Yusuf (research analysis of semantic). The thesis language and literature Arabic course of Humanities faculty in Islamic State University Maulana Malik Ibrahim Malang. Under guidance Mr. Muhammad Anwar Firdausy, M.Ag. Key Word: Musytarak Al-Lafdzi in Surah Yusuf.

The researcher have to reseach about Musytarak Al-Lafdzi in sura Yusuf because many words musytarak in some sura of Al-Qur'an. Musytarak Al-Lafdzi is one of theory there are in some theori in Semantic. Musytarak Al-Lafdzi is a word have much of meaning. In daily life, we can't discolate self from communication with persons around us. Because thats, researcher will reseach about Musytarak Al-Lafdzi, and researcher hope will convey a massage or a expression with good, right, and exact, and can accept a massage with good, right, and exact. Sura Yusuf, is one of sura in Al-Qur'an Al Karim consist of 111 verse. With reseach Musytarak Al-Lafdzi in sura Yusuf, in time will come researcher will capable to exercise to understand the words in Al-Qur'an, its specially Sura Yusuf, than can apply in daily communication.

And than the formulation problem in this resach consist of two formulation, there are: how verse that contains Musytarak Al-Lafdzi in sura Yusuf? an what kind Musytarak Al-Lafdzi from words that contains in sura Yusuf?. Purpose the reseach in this reseach there two purpose, there are: the first, to know how verse that contains Musytarak Al-Lafdzi in sura Yusuf and the second to know kind Musytarak Al-Lafdzi from words that contains in sura Yusuf.

The method analysis, reseacher used **Diskriptif Qualitative** method analysis. The data source in this reseach divided in two part, it is primary data and secondary data. primary data in this reseach is sura Yusuf in tafsir Al-Mishbah, and helped by tafsir Al-Munir, and tafsir Al-Qurtubi. Secondary data data in this reseach is with take a data from library or from the earlier reseach, and researcher also take from the books of Semantic and the books that be related to Musytarak Al-Lafdzi. And than accumulation data methode, reseacher did used Documentary and Literature methode. For analysis data methode, reseacher did used analysis data methode that famous with analysis data methode General Partial.

The result this reseach are: in sura Yusuf there 77 verse of contains Musytarak Al-Lafdzi in there, between : verse 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 55, 56, 59, 65, 66, 68, 69, 70, 72, 73, 78, 80, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 91, 94, 96, 97, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, and 111. The kind of Musytarak Al-Lafdzi in words of contains in sura Yusuf : The kind 1, the branch meaning there related to nucleus means and the part of one with other part, from methode there is the united component with clear and be related with some special

position, between the words خزائن الأرض . The kind 2, its more purpose meaning to used a word in different situations, between words الكتب , الأحاديث , وجه , عصبة , راودت , أشد , غلقت , يغاث , سلطان , الواحد , خير , الآيات , استعصم , قطعن , متكئا , شغفها , الخاطئين , قبل , ألفيا , دبر , ربي , هيت , تفندون , مزجاة , تحسسو , بشي , حرضا , بغير , العير , السقاية , عاوى , موثقا , نبغي , جهاز , الأرض , أرضا , خطبكن , بأسنا , اهل القرى , غاشية , ذكر , لطيف . The kind 3, the meaning a word more than the purpose meaning, as develop in level of meaning / **polysemy**, between words جاهلون and الغافلين , الواحد , ملة , استعصم , قطعن , محسنين , حكما , ضلال , تأويل , البشير and الناس and الإنسان , رؤيا و احلام , الذكر , لطيف , بغير and العير , خطبكن , بضع , سلطان . The kind 4, there are two words that individual refer to a meaning, was said illustration two purpose words that will develop in pronouncing level `s, between words حاش لله , الفحشاء and سبحان الله .

ABSTRAK

Itsna Badi`atul Faizah, 11310057, Musytarak Al-Lafdzi Fi Surah Yusuf (Studi Analisis Semantik). Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dibawah bimbingan bapak Muhammad Anwar Firdausy, M.Ag. Kata Kunci: Musytarak Al-Lafdzi di dalam Surah Yusuf.

Peneliti ingin meneliti tentang Musytarak Al-Lafdzi dalam surah Yusuf karena banyaknya kata-kata musytarak di dalam surat-surat Al-Qur`an. Musytarak Al-Lafdzi adalah salah satu teori yang ada di dalam beberapa teori ilmu Semantik. Musytarak Al-Lafdzi adalah suatu kalimat yang memiliki banyak makna. Dalam kehidupan sehari-hari, kita tidak bisa melepaskan diri dari komunikasi dengan orang-orang yang ada di sekitar kita. Karena itulah peneliti akan meneliti studi tentang Musytarak Al-Lafdzi, dan peneliti berharap akan bisa menyampaikan pesan atau suatu ucapan dengan baik, benar dan tepat, serta bisa menerima pesan atau suatu ucapan dengan baik, benar dan tepat pula. Surah Yusuf, merupakan salah satu surat dalam al-qur`an al karim yang terdiri dari 111 ayat. Dengan meneliti Musytarak Al-Lafdzi dalam surah Yusuf ini, pada masa yang akan datang peneliti akan mampu berlatih untuk memahami kata-kata dalam Al-Qur`an, khususnya Surah Yusuf, serta mampu menerapkannya dalam komunikasi sehari-hari.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini terdiri dari dua rumusan, yaitu: ayat berapa saja yang mengandung Musytarak Al-Lafdzi dalam surah Yusuf? dan apa jenis Musytarak Al-Lafdzi dari kata-kata yang terkandung dalam surah Yusuf?. Tujuan penelitian dari penelitian ini ada dua, yaitu: yang pertama, untuk mengetahui ayat berapa saja yang mengandung Musytarak Al-Lafdzi dalam surah Yusuf dan yang kedua untuk mengetahui jenis Musytarak Al-Lafdzi dari kata-kata yang terkandung dalam surah Yusuf.

Adapun metode penelitian, peneliti menggunakan metode penelitian **Diskriptif Kualitatif**. Sumber data dalam penelitian ini terbagi dalam dua bagian, yaitu data primer dan data sekunder. Data primer dalam penelitian ini berupa surat Yusuf dalam tafsir Al-Mishbah, dan dibantu dengan tafsir Al-Munir, dan tafsir Al-Qurtubi. Adapun sumber data sekunder dalam penelitian ini adalah dengan mengambil data dari perputakaan atau penelitian terdahulu, dan peneliti juga mengambil dari buku-buku ilmu Semantik dan buku-buku yang berkaitan dengan Musytarak Al-Lafdzi. Sedangkan metode pengumpulan data, peneliti menggunakan metode dokumenter dan kepustakaan. Untuk metode analisis data, peneliti menggunakan metode analisis data yang terkenal dengan metode analisis data Umum Sebagian.

Hasil penelitian ini adalah sebagaimana berikut: dalam surah Yusuf ada 77 ayat yang mengandung Musytarak Al-Lafdzi di dalamnya, diantaranya: ayat 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 55, 56, 59, 65, 66, 68, 69, 70, 72, 73, 78, 80, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 91, 94, 96, 97, 99, 100, 101, 103, 104, 105,

107, 108, 109, 110, dan 111. Jenis Musytarak Al-Lafdzi dalam kata-kata yang terkandung dalam surah Yusuf : Jenis 1, makna cabang yang berhubungan dengan makna inti dan bagian yang satu dengan bagian yang lain, dari metode adanya unsur-unsur yang berserikat secara jelas serta berkaitan dengan beberapa kedudukan yang bersifat khusus, diantaranya kata خزان الأرض . Jenis 2, banyaknya makna tujuan yang digunakan suatu kata dalam beberapa keadaan yang berlainan, diantaranya kata الكتب , قطعن, متكئا, شغفها, الخاطفين, قبل, ألفيا, دبر, ربي, هيت, غلقت, راودت, أشد, وجه, عصبة, الأحاديث , العير, السقاية, عاوى, موثقا, نبغي, جهاز, الأرض, أرضا, خطبكن, يغاث, سلطان, الواحد, خير, الآيات, استعصم , بغير, الناس dan الإنسان , رؤيا و احلام , جاهلون dan الغافلين dan makna/ polisemi, diantaranya kata العير, خطبكن, بضع , سلطان, الواحد, ملة, استعصم, قطعن, محسنين, حكما, ضلال, تأويل, البشير , بغير, الناس dan الإنسان , رؤيا و احلام , جاهلون dan الغافلين dan makna/ polisemi, diantaranya kata العير, خطبكن, بضع , سلطان, الواحد, ملة, استعصم, قطعن, محسنين, حكما, ضلال, تأويل, البشير , بغير, الناس dan الإنسان , رؤيا و احلام , جاهلون dan الغافلين dan makna/ polisemi, diantaranya kata العير, خطبكن, بضع , سلطان, الواحد, ملة, استعصم, قطعن, محسنين, حكما, ضلال, تأويل, البشير . Jenis 4, adanya dua kata yang masing-masing menunjukkan suatu makna, telah dikatakan gambaran dua kata tujuan yang akan berkembang dalam bidang pengucapannya, diantaranya kata سبحة الله dan حاش لله , الفحشاء

محتويات البحث

صفحة الغلاف

ورقة فارغة

أ. صفحة العنوان.....

ب. أ. الشعار.....

ج. ب. الإهداء.....

د. ج. كلمة الشكر و التقدير.....

هـ. د. تقرير المشرفين.....

و. هـ. الإعتماد طرف لجنة المناقشين.....

ز. و. تقرير عميد كلية علوم و الإنسانية.....

ح. ز. تقرير رئيس قسم اللغة العربية و أدبها.....

ط. ح. إقرار الطلاب.....

ي. ط. الملخص.....

ك. ي. محتويات البحث.....

ص. الفصل الأول : أ. خلفية البحث.....

١. ب. أسئلة البحث.....

٤. ج. أهداف البحث.....

٥. د. فوائد البحث.....

٥. هـ. تحديد البحث.....

٦.....	و. الدراسة السابقة.....
٦.....	ز. منهج البحث.....
١١.....	ح. هيكل البحث.....
	الفصل الثاني : الدلالة (تعريفها و أنواعها) و المشترك اللفظي (تعريفه و أسبابه و أنواعه) و
١٢.....	التفسير.....
١٢.....	المبحث الأول : تعريف الدلالة و أنواعها
٢٠.....	المبحث الثاني : تعريف المشترك اللفظي.....
٢٢.....	المبحث الثالث : أسباب المشترك اللفظي.....
٢٧.....	المبحث الرابع : أنواع المشترك اللفظي.....
٣٣.....	المبحث الخامس : تعريف التفسير.....
	الفصل الثالث : عرض البيانات وتحليلها تحتوى على الآية التي فيها تحمل المشترك اللفظي و
٣٦.....	أنواع المشترك اللفظي في سورة يوسف
٣٧.....	المبحث الأول : الآية التي فيها تحمل المشترك اللفظي
٤٠.....	المبحث الثاني : أنواع المشترك اللفظي في سورة يوسف.....
٦٢	الفصل الرابع : الخلاصة و الاقتراحات.....
٦٢.....	أ. الخلاصة
٦٣.....	ب. الاقتراحات.....
٦٥.....	ثبت المرجع.....

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

علم الدلالة هي من احد النظري التي تدرس في علم اللغة. هي علم التي تدرس عن المعنى التي تطفو في الكلام، في النوع نطق، او خطو او الكتابة، كل شئ التي تؤثر ان تحضر المعنى في كل موقف و حالة الذي يوجد عند حضر المعنى. علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع من العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو ذلك فرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في ارمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.^١

المعنى هو وصيلة اللغة بالعالم الخارج، المناسب بالإتفاق مستعملها، لكي المعنى يستطيع ان يفهم. في كلها المعنى عند ثلاثة درجات. في الدرجات الاولى، يجعل المعنى المحتويات التجريد في النشاط الفكرة بصورة منطقي، لكي يحصل عبارة صحيحة. في الدرجات الثانية، يجعل المعنى المحتويات من الشكل اللغوية. في الدرجات الثالثة، يجعل المعنى المحتويات من المواصلات التي تستطيع ان تحصل إعلام المعين.

^١ محمد مختار عمر. علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ١١.

لأن المعنى عند ثلاثة درجات، فتقرير الرابطة بين المعنى باللغة أو اللغة بالمعنى، في حقيقتها كثير يدل إلى إختلاف الرأي. الذينهم يضمنون المعنى كجذور تجهيز التوصية، سيضع و يدرس المعنى في درجات التجريد تجهيز عبارة. الذينهم يضمنون الرابطة المعنى باللغة في الترتيب الشكل و المحتويات سيركزون في الترتيب اللغاتها. الذينهم يعتقدون إذا المعنى في اساسه سيستطيع ان يدرس في حديث الكلام، يدرس المعنى في ظواهر التجهيز و الفهم التوصية في النشاط المواصلات.

بوجود ثلاثة درجات المعنى، قال شمسوري (١٩٨٥) إذا موجود خطوط الرابطة بين المعنى و العبارة. إذا معنى في الدرجات الاولى و الثانية متصل بالمتكلم، فالمعنى في الدرجات الثالثة هو المعنى الذي ينضر في المواصلات مناسب بيزرة الإعلام الذي ينال المسمع^٢.

عند Wallace L. Chafe (١٩٧٣) يفكر عن اللغة، حقيقتها الضربة قد يورط المعنى. يدرك إذا المعنى سوى يرافق النشاط يفكر و يجعل الرمز في الايصال و الفهم التوصية، يدرس المعنى في كلها، و آخره يجب ان يقص الى ثلاثة درجات. تحليل المعنى في الدرجات الاولى سيحصل الفهم عن طريقة يجهز التوصية بالصحيح، يفهم المعنى في الدرجات الثانية سيحصل الفهم عن الطريقة يرتب التركيب اللغوية بالصحيح حتى يحضر المعنى كالمقصود. اما يفهم المعنى في الدرجات الثالثة، يحصل الفهم عن الطريقة يعبر التركيب اللغوية في قرينة المواصلات بالصويب.

² Aminuddin. *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna* (Bandung: Sinar Baru Algesindo. 2008), 7.

المشترك اللفظي هو احد من الدراسة التي تدخل في علم الدلالة. المشترك اللفظي من كلمتين هما مشترك و اللفظي. مشترك معناه التبادل^٣، و اللفظي معناه عن الكلام او ما يكتب^٤. عند القدماء، المشترك اللفظي هو وضع اللفظ في المجال و الفرع المعين يواجه الى المعنيين المختلفة او اكثر. عند سيبويه، اهل الاصول قد أعطى حدود على انه المشترك اللفظي هو اللفظ التبدل يملك المعنيين المختلفة او اكثر بناء على المساواة عند اللغويين في اللغة.

وفي علم الدلالة القدماء رأيه عن المشترك اللفظي هو اللفظ الذي يحمل أكثر من معنى^٥. أنواع المشترك اللفظي عند المحدثين الأنواع الأربعة الآتية:

١. وجود معنى مركزي للفظ تدور حوله عدة معان فرعية
 ٢. المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة
 ٣. دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى/بوليسمي
 ٤. وجود الكلمتين يدل كل منهما على معنى / هومونيمي
- المشترك اللفظي في صورة يوسف عند تفسير المصباح مهما جدا ليبحث لأن يعرف الالفاظ الذي يملك الرابطة يتعلق بالمعنى و اللفظ الذي يحمل فيها سيستطيع ان يفهم في

³ Atabik Ali dan A. Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia* (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 2004), 1727.

⁴ نفس المرجع. ص : ١٥٥٧ .

⁵ محمد مختار عمر . علم الدلالة (القاهرة : عالم الكتب ، ٢٠٠٦)، ١٤٧ .

صورة يوسف، سوى ذلك صورة يوسف يحمل دروس الاحق و النصائح الذي يجعل التوجيه لكل الإنسان. المزية سورة يوسف التي لا تملك بالسورة الآخر في القرآن كما يلي:

١. التي سورة تنزل الى نبي محمد صلى الله عليه و سلم التي السواء بالزبور

٢. امير المؤمنين عمار بن خطاب كثير من تقرأها في الصلاة الصبح^٦

سورة يوسف هو سورة التي تحمل أكثر الحكمة و الأخلاق الكريم. لان عند صغير يوسف المظلم لأخيه، بل عند كبير هو يستطيع ان يساعد والده و اخوه من الضيق. اما في تفسير المصباح قصة يوسف تواصل بفصل و باللغة السهلة لتفهم, حتى سهلة لتفهم و تواصل الى شخص لآخر.

بهذه المقدمة تختار الباحثة الموضوع المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية دلالية) بالمبحث الرئيسي المشترك اللفظي باستخدام سورة يوسف في تفسير المصباح.

ب. أسئلة البحث

١. ما الآيات التي تحتوي عليه المشترك اللفظي في سورة يوسف ؟

٢. ما نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف ؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة الآيات في سورة يوسف التي تحتوي عليه المشترك اللفظي

⁶ Ibrahim Ali As-Sayyid Ali Isa . *Hadis-Hadis dan Atsar Yang Menjelaskan Tentang Keutamaan Surah-Surah Al-Qur'an* (Jakarta: PT. Sahara Intisains, 2010), 226.

٢. لمعرفة نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف

د. فوائد البحث

١. فوائد نظرية : و من فوائد البحث لترقية عن النظريات اللغوية خاصة عن

النظرية التي تدل على المشترك اللفظي في درس علم الدلالة

٢. فوائد تطبيقية : أن يكون هذا البحث لانتشار العلم و زيادة إثبات النظرية عن

البيان المشترك اللفظي و أنواعها في القرآن الكريم في سورة

يوسف

هـ. تحديد البحث

تحدد الباحثة هذا البحث ببحث الألفاظ المشترك اللفظي الذي يوجد في التفسير المصباح كاليانات أولى القصد البحث و يعضد بالبيانات الزيادة من تفسير المنير و تفسير قرطبي كالمقارن. اما عوامل أولى الباحثة تختار تفسير المصباح كالقصد البحث لأن التفسير المصباح لغته سهله ليفهم و في التفسير المصباح تأويل الآية يقسم في أجزاء الذي المشاركة يتعلق في الحادثة، حتى تفهم القارئ، تستطيع أن تركز في تمسك الرسالة من الآيات و التفسير المصباح يبيع بالبيان الألفاظ الذي يحتاج الإهتمام الخصوص، يعني المعنى الألفاظ عندى المعنى الخصوص الذي مقصود في سياق سورة يوسف.

و. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة التي تستعمل الباحثة لكي المراجع هذا البحث كذاك:

١. المشترك اللفظي في سورة هود (دراسة تحليلية دلالية) شعبة اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج ٢٠١١. مأخذ بحثها الكلمات التي تتضمن المشترك اللفظي في آية سورة هود و تحليلها من حيث وجود المعنى و تعدد المعنى .

٢. إيلوك زكية بالموضوع: "مشترك اتضاد في سورة المائدة" دراسة تحليلية دلالية قسم اللغة العربية و أدبها جامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج ٢٠١٠. أما في البحث، تبحث الباحثة عن العنوان " المشترك اللفظي في سورة يوسف (دراسة تحليلية الدلالية)"، يعني الباحثة تبحث الآية في سورة يوسف التي فيها تحمل المشترك اللفظي و تعرف نوع المشترك اللفظي من الألفاظ.

ز. منهج البحث

١. طريقة البحث

تستخدم الباحثة في هذا البحث منهج البحث الكيفي الوصفي. قال (Denzim و Lincon ١٩٨٧) منهج الكيفي هو يستخدم البحث خلفية العلمية بتفسير الظواهر الذي يحدث ويعمل بطريقتات. وهو يحصل البحث إجراءات البحث التي لا تستعمل بالإحصائية.^٧

⁷ Lexy j. Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), 5.

أما المنهج الوصفي هو يتعلق بجمع البيانات لتصوير المفهوم وتوكيده، وهو يجب أسئلة التي تتعلق بمدار البحث في هذا الساعة.^٨ وهو يستخدم لتصوير الشيء بنظام الوقعي أو خصائص العينة أو المجال المعين، وفي هذا المجال بالوقعي والدقة.^٩

٢. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في البحث تنقسم إلى قسمين، وهما المصادر الرئيسية والمصادر الثانوية. المصادر الرئيسية هي تنال البيانات أو تجمع في الميدان مباشرة لمن يعمل البحث أو من يتعلق أن يحتاج.^{١٠} هي سورة يوسف في تفسير المصباح و يساعد بالتفسير المنير و التفسير القرطبي .

أما المصادر الثانوية هي تنال البيانات أو تجمع لمن يعمل البحث من المصادر الموجودة. و تنال البيانات من المكتبة أو تقارير البحث السابقة. وتناولها الباحثة من كتب علم الدلالة والكتب المتعلقة بالمشارك اللفظي.

٣. طريقة جمع البيانات

تستخدم الباحثة طريقة الوثائقية والمكتبية. وهي طريقة جمع البيانات التي تحصل تسجيلات المهمة تتعلق بالمسألة المبحث.^{١١} وفي منهج الوثائقية، يمسك الباحث كتابة لتقييد المتغيرات التي قد وجدت. إذا طلع المتغير فيزيد الباحث العلامة بمكانا معينا.^{١٢}

^٨ Hamid Darmadi. *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: ALFABETA, 2011), 7.

^٩ M. Iqbal Hasan. *Pokok-Pokok Materi Metodologi Penelitian Dan Aplikasinya* (Bogor: Ghalia Indonesia, 2002), 22.

^{١٠} نفس المرجع، ص: ٨٢ .

^{١١} Basrowi, & Suwandi. *Memahami Penelitian Kualitatif*. (Jakarta: Rineka Cipta, 2008), 65.

^{١٢} Suhaimi Arikunto. *Prosedur Penelitian*. (Jakarta: Rineka Cipta, 1996), 235.

وأما إجراء جمعها في هذا البحث للحصول النتائج كما يلي:

- أ. تقرأ الكتب عن المشترك اللفظي.
- ب. تقرأ الكتب عن البحث الكيفي.
- ت. تقرأ تفسير المصباح عن صورة يوسف.
- ث. تطلب الآية التي فيها يحمل المشترك اللفظي في تفسير المصباح و تنظر معنى الالفاظ الذي مضمون المشترك اللفظي في تفسير المصباح بالتفسير ابن قيم و التفسير المنير و التفسير القرطبي ثم تفرق اللفظ المناسب بالنوع المشترك اللفظي.
- وتستخدم الباحثة طريقة المكتبية هي مجموعة الأنشطة التي تتعلق بطريقة جمع بيانات المكتبية، القراءة والكتابة و رعي بيانات البحث. وفيها يعمق الباحث معلومات ويجزمها ويطالعا في المكتبية (مصادر القراءة وكتب المراجع أو من البحث الأخر) لمساعدته.^{١٣}
٤. طريقة تحليل البيانات

تقنية سواء بالطريقة او المنهج. الطريقة او المنهج سواء ب Method في الإنجليزية، هو طريقة المعين ليعمل شيء (Oxford ٢٠٠٥)، او طريقة علميا لتحليل البيانات. بناء على شرح المعنى، طريقة تحليل البيانات هي طريقة تحل و تفرق الوحدة اللغوية مناسب بالتصميمات، و الموضوعات و الطبقات و القواعد و الأسئلة البحث^{١٤}.

في البحث، الباحثة تستعمل طريقة تحليل البيانات التي تعرف بالتحليل البيانات العام البعض (Analysis Data General Partial). يملك التحليل البيانات تسعة طرائق الذي يستطيع

^{١٣} نفس المرجع، ص: ٤٥ .

^{١٤} Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa* (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011), 233.

ان يستعمل بطريقة البعض في التحليل البيانات، الذي بمعنى في كل الخطوة تستطيع ان تستعمل واحد او اكثر التحليل، مناسب بالحاجات. تسعة طرائق فيما يلي ^{١٥} :

أ. تفسير / Interpretation

ب. Triangulation

ج. التصميم / Pattern

د. الحدوث المفتاح / Incident Key

هـ. خارطة / Map

و. Flowchart

ز. تركيب / Composition

ح. تحليل محتويات / Content Analysis

ط. التبلُّور / Crystallization

الحل سوف يحيط خمس حال، هم : الاسم و المعرفة و الحُلُّ و التوجيه و المثال. لتحل البيانات هذا البحث، الباحثة ستحمل الطريقة فقط، هي طريقة تحليل محتويات. اما درجاته كذلك ^{١٦} :

رقم	درجة	البيان
١	الاسم	تحليل محتويات
٢	المعنى	الطريقة تختار و تقارن و تضم و تفرق مختلف المعنى، حتى تلقى المناسب
٣	الحُلُّ	١. عيّن كيف المعرفة التي تشكل محتويات البيانات الذي تَجَمَّع

¹⁵ D.M. Fetterman. *Eithemography Step By Step* (London: Sage Publication, 1989), 103.

¹⁶ Boy S Sabarguna. *Analisis Data Pada Penelitian Kualitatif* (Jakarta: UI. Press, 2004), 69.

		٢. عمل ان تحل بتختار و تقارن و تضم و تفرق، حتى تلقى المناسب
٤	التوجيه	١. المناسب بالمعنى التي تطلب بالأسئلة البحث ٢. عمل تحل ٣. تختار التي المناسب جديد
٥	المثال	امن مريض ١. امن مريض يعلّق سهولة ٢. امن مريض يعلّق النشاط موظف ٣. امن مريض يعلّق المبني ٤. امن مريض يعلّق الدواء الذي قد يعطى ٥. امن مريض يعلّق السلوك مريض امن مريض يعلّق بعوامل مختلفة، المهم النشاط موظف.

الفصل الثاني

الإطار النظري

١. علم الدلالة

أ. تعريف علم الدلالة

علم الدلالة في اللغة الإنجليزية أشهرها الآن بكلمة Semantics . أما في اللغة العربية فبعضهم يسميه بإسم آخر، هي علم الدلالة - تضبط بفتح الدال و كسرهما- و بعضهم يسميه بعلم المعنى (ولكن حذار من استخدام صيغة الجمع و القول: علم المعاني لأن الأخير فرع من فروع علم البلاغة). و بعضهم يطلق عليه اسم السمانتيك، هو أخذاً من الكلمة الإنجليزية أو الفرنسية. السمانتيك الذي أوله من اللغة اليونان، يحمل معنى to signify أو يعنى. علم الدلالة هي جزء النظام اللغوية الذي يدرس عن المعنى¹ .

يعرف بعضهم علم الدلالة بدراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادراً على حصل المعنى. يريد التعريف الأخير أن يكون موضوع علم الدلالة أي شيء أو كل شيء يقوم بدور العلامة أو الرمز. ذلك العلامة أو الرمز قد تملك علامات على الطريق و قد تملك إشارة باليد و إيماءة بالرأس. كما قد توجد كلمات و جملاً. و بإصطلاح أخرى قد توجد علامات أو رموزاً غير لغوية تحمل معنى، كما قد توجد علامات أو رموزاً لغوية.

و على رغم علم الدلالة في دراسة الرموز و أنظمتها حتى ما كان منها خارج نطاق اللغة فإنه يركز على اللغة من بين أنظمة الرموز باعتبارها ذات أهمية خاصة بالنسبة للإنسان.

¹ Soeparno. *Dasar-Dasar Linguistik Umum*. (Yogyakarta: PT. Tiara Wacana Yogya, 2002), 24.

و قد عرف بعضهم الرموز بأنه مثير بديل يستدعي لنفسه نفس الاستجابة التي قد يستدعيها شيء آخر عند حضوره. ومن أجل هذا قيل إن الكلمات رموز لأنها تمثل شيئاً غير نفسها و عرفت اللغة بأنها نظاماً من الرموز الصوتية العرفية.

و مثال الرموز غير اللغوي سماع الجرس في تجربة بافلوف، فالجرس قد استدعى شيئاً غير نفسه بديل أن الكلب حين يسمع الجرس لا يتوجه ولكن إلى مكان الطعام^٢.

اما مثال الرموز اللغوية تجربة سائق السيارة و العائق. شخص يقود سيارة يجد أمامه لافتة مكتوبا عليها : الطريق مغلق. إذا سار سائق و لم يعبأ بالرمز فإنه سيضطر إلى الاستدارة و العودة حين يصل إلى العائق. و لكن إذا عمل بما جاء في الرمز فسيستدير بمجرد رؤيته و يعود. إذن اللافتة استدعت شيئاً غير نفسها، و هي بديل استدعى لنفسه نفس الاستجابة التي قد تستدعيها رؤية العائق.

علم الدلالة و علم اللغة :

فصل علم الدلالة هي من فروع اللغة. فلكي يحدد الشخص معنى الحدث الكلامي لا بد أن يقوم بملاحظات تشمل تحت الآتية :

١. ملاحظة الجانب الصوتي الذي قد يؤثر على المعنى، نحو وضع صوت مكان آخر، نحو النبر و التنعيم.
٢. دراسة التركيب الصرفي للكلمة و بيان المعنى الذي تؤديه صيغتها.
٣. مراعاة الجانب النحوي، أو الوظيفة النحوية لكل كلمة داخل الجملة.
٤. بيان المعاني المفردة للكلمات، و هو ما يعرف باسم المعنى المعجمي.

^٢ محمد مختار عمر. علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ١٢.

٥. دراسة التعبيرات التي لا يكشف معناها بمجرد تفسير كل كلمة من كلماتها، و التي لا يمكن ترجمتها حرفيا من لغة إلى لغة .

علم الدلالة و علم الرموز :

تذكر معاجم المصطلحات اللغوية أن علم الرموز (Semiotics) ذلك علم الدراسة العلمية للرموز غير اللغوية و اللغوية، و يعرفه دي سوسير، بأنه علم الرموز هو علم الذي يدرس الرموز بصفة عامة، و يعد علم اللغة أحد فروعها. و يرى C. W. Morris و R. Carnap أن علم الرموز يضم الاهتمامات الثلاثة الرئيسية الآتية^٣ :

١. دراسة كيفية استخدام العلامات و الرموز كوسائل اتصال في اللغة المعنية.
 ٢. دراسة العلاقة بين الرمز وما يدل عليه.
 ٣. دراسة الرموز في علاقاتها بعضها ببعض.
- وبهذا يضم علم الرموز من فروع علم اللغة و بخاصة الدلالة و النحو الأسلوب. كما أنه يعد من الناحية الدلالية وحدها أعم من علم الدلالة لأن الأخير يهتم بالرموز اللغوية فقط. أما الأول يهتم بالعلامة و الرموز، كانت غير لغوية أو لغوية.

علم الدلالة و العلوم الأخرى :

ربما كان ارتباط علم الدلالة بالفلسفة و المنطق أكثر من ارتباطه بأي فرع آخر من فروع المعرفة حتى قال بعضهم : "إنك لا تستطيع أن تقول متى تبدأ الفلسفة و ينتهي

^٣ نفس المرجع ، محمد مختار عمر. علم الدلالة. ٢٠٠٦. ص: ١٥.

السيمانتيك و ما إذا كان يجب اعتبار الفلسفة داخل السيمانتيك أو السيمانتيك داخل الفلسفة"^٤.

و نحو ربع قرن كان اللغويون يتركون السيمانتيك للفلاسفة و الأنثر و البولوجيين ثم أخذ السيمانتيك يحتل مكانة تدريجية. في علم اللغة إلى أن تم في السنوات الأخير وضع السيمانتيك في مكانة مركزية في الدراسة اللغوية . و قد أشرنا في فصلنا المعنون "نظرة تاريخية" إلى دور فلاسفة اليونان في إثارة بعض المشاكل الدلالية. و ما يزال الفلاسفة حتى الآن يدرسون العلاقة بين اللغة والواقع، و يتساءلون عن مدى تحقق الصدق أو الزيف بالنسبة للشخصيات الخيالية الواردة في القصص نحو ساندريلا و جلفر و طرزان.

علوم الفلسفة في الاهتمام بالدلالات علم النفس الذي عاج الجانب الذاتي اللغة. اهتم علماء النفس بالإدراك، و حيث كان الإدراك ظاهرة فردية فقد طوروا وسائل ليعرفوا بها كيف يختلف الناس في إدراكهم للكلمات، أو في تحديد ملامحها الدلالية. كذلك يهتم علم النفس بكيفية اكتساب اللغة و تعلمها، و دراسة السبل التي بها يتم التواصل غير البشري و البشري عن طريق اللغة.

من أجل اهتمام علم الدلالة بكل ما يحمل معلومات فهو يهتم بالناس وعاداتهم الاجتماعية و طرق الاتصال القائمة بينهم والالات أو الوسائل المستخدمة في ذلك. و يتوجه جزء كبير من اهتمامه للعمليات العضوية المربة في الفم و في أعضاء النطق بالنسبة للمتكلم. وتتبع ما تحدثه من اهتزازات هوائية تلتقطها أذن السامع. وهو يسير وراءها أبعد من ذلك ليرى كيف تتحول إلى إشارات عن طريق الجهاز العصبي، و كيف يتلقي العقل هذه الإشارات من خلال الأعصاب الممتدة من الأذنين و يترجمها الى الفكرة التي يعينها المتكلم. بذلك لا يستغنى الدرس الدلالي عن كثير من الحقائق الفزيائية و الفسيولوجية.

^٤ نفس المرجع ، محمد مختار عمر. علم الدلالة. ٢٠٠٦. ص: ١٥.

يلخص Leech القضية كلها في قوله "السيمانتيك نقطة التقاء لأنواع من التفكير و المناهج نحو الفلسفة و علم النفس و علم اللغة. و إن اختلفت اهتمامات كل لاختلاف نقطة البداية.

ب. انواع المعنى

في بعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع الى معجم فقط، و معرفة المعنى أو المعاني المدونة فيه. إذا كان هذا كافيا بالنسبة لبعض الكلمات، بل هو غير كاف بالنسبة لكثير غيرها. و من أجل هذا فرق علماء الدلالة بين أنواع من المعنى لا بد من ملاحظتها قبل التحديد النهائي لمعاني الكلمات. و على رغم اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى فاننا نرى أن الأنواع الخمسة الآتية كما يلي:

١. المعنى الأساسي أو الأولي أو المركزي أو المعنى التصوري أو المفهومي Conceptual

Meaning، أو الإدراكي cognitive.

المعنى هو العامل الرئيسي للاتصال اللغوي، كمثال الحقيقي للوظيفة الأساسية اللغة، و هي التفاهم و نقل الأفكار. و من الشروط لاعتبار متكلمين بلغة معينة أن يكونوا متقاسمين للمعنى الأساسي. و يملك هذا النوع من المعنى تنظيما مركبا راقيا من نوع يمكن مقارنته بالتنظيمات المشابهة على المستويات النحوية و الفونولوجية . قد عرف Nida النوع من المعنى بأنه المعنى المتصل بالوحدة المعجمية حينما ترد في أقل السياق أي حينما ترد منفردة.

٢. المعنى الإضافي أو العرضي أو الثانوي أو التضمني

هو المعنى الذي يملكه اللفظ عن ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. هذا النوع من المعنى زائد على المعنى الأساسي و ليس له صفة الثبوت و الشمول. وإنما يتغير الثقافة أو الزمن أو الخبر.

إذا كانت كلمة "يهودي" تملك معنى أساسيا هو الشخص الذي ينتمي إلى الديانة اليهودية، فهي تملك معاني إضافية في أذهان الناس تتمثل في الطمع و البخل و الخديعة و المكر.

لا يعتبر شرطا بالنسبة للمتكلمين بلغة معينة أن يتفقوا في المعنى أو المعاني الإضافية. كما أن المعنى الإضافي مفتوح و غير النهائي، بخلاف المعنى الأساسي. ومن الممكن أن يتغير المعنى الإضافي و يتعدل مع ثبات المعنى الأساسي.

٣. المعنى الأسلوبي

هو النوع من المعنى الذي تحمل قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستخدمها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات أخرى مثل التخصص و درجة العلاقة بين المتكلم و السامع و رتبة اللغة المستخدمة "أدبية - رسمية - عامية - مبتذلة . . ." و نوع اللغة "لغة الشعر - لغة النشر - لغة القانون - لغة العلم - لغة الإعلان . . ." و الوساطة "حديث - خطبة - كتابة . . .".

نحو كلمة father و daddy تتفقان في المعنى الأساسي ولكن الثانية يقتصر استعمالها على المستوى الشخص الحميم. و نحو كلمة sack و bag و poke تملك نفس المعنى الأساسي ولكنها تعكس اختلافا في بيئة المتكلم.

و نحو ذلك يمكن أن يقال عن الكلمات التي تدل على معنى الأبوة و تعكس الطبقة التي ينتمي إليها المتكلم نحو:

داد : في لغة الأرستقراطيين و المتفرنجين

الوالد - والدي : أدبي فصيح

بابا - بابي : عامي راق

أبويا - آبا : عامي مبتذل

و نحو هذا يمكن أن يقال من الكلمات التي تطلق على الزوجة في العربية الحديث "عقيلة - حرمة - زوجته - إمرأته - مرتة...".

نادرا ما تجد كلمتين تتطابقان في معناهما الأساسي تتطابقان كذلك في المعنى الأسلوبي مما حدا ببعض اللغويين إلى أن يقول "أن الترادف الحقيقي غير موجود".

٤. المعنى النفسي

هو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد، و بذلك معنى فردي ذاتي. بالتالي يعتبر معنى مقيدا با النسبة لمحدث واحد فقط، و لا يتميز بالعمومية، و لا تداول بين الأفراد جميعا.

يظهر هذا المعنى بوضوح في الأحاديث العادية للأفراد، في كتابات الأدباء و أشعار الشعراء حتي تنعكس المعاني الذاتية النفسية بصورة واضحة قوية تحاه الألفاظ و المفاهيم المتباينة.

٥. المعنى الایحائي

المعنى الایحائي هو معنى الذي النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإیحاء نظرا الشفافيتها، و قد حصر أو لمان تأثيرات هذا النوع من المعنى في ثلاثة، كما يلي:

أ. التأثير الصوتي

التأثير الصوتي نوعان، تأثير مباشرة و تأثير غير مباشرة.

١. تأثير مباشرة، ذلك إذا كانت الكلمة تدل على بعض الأصوات أو الضجيج الذي يحاكيه التركيب الصوتي للاسم. و هذا النوع يسمى Primary Onomatopoeia . و التمثيل له بالكلمات العربية: مواء "القطّة" - صليل "السيوف" - خرير "الماء"، و الكلمات الإنجليزية crack و hiss و zoom .

٢. تأثير غير مباشرة أو Secondary Onomatopoeia، مثل القيمة الرمزية للكسرة و يقابلها في الإنجليزية التي ترتبط في أذهان الناس بالصغر أو الأشياء الصغيرة.

ب. التأثير الصرفي

هذا التأثير هو التأثير الذي يتعلق بالكلمات المركبة نحو handful و redecorate و hot-plate . و الكلمات المنحوتة كالكلمة العربية صهصلق (من صهل و صلق)، و بخر للقصير (من بتر و حتر).

ج. التأثير الدلالي

هذا التأثير هو التأثير الذي يتعلق بالكلمات المجازية أو المؤسسة على المجاز أو أي صورة كلامية معبرة.

يدخل في هذا النوع من المعنى ما سماه Leech بالمعنى المنعكس Reflected Meaning، و هو المعنى الذي يثور في حالات تعدد المعنى الأساسي، فغالبا ما يترك المعنى الأكثر شيوعا أو الأكثر إلغا أثره الإيحائي على المعنى الآخر.

٢. المشترك اللفظي

أ. تعريف المشترك اللفظي

ظهرت في اللغة العربية حينما وقت مبكر كتب كثيرة تعالج ظاهرة عن المشترك اللفظي، و هو اللفظ الذي يحمل أكثر من المعنى. مفهوم المشترك اللفظي عند القدماء:

عند السيوطي، أن المشترك اللفظي إذا قد حده أهل الأصول بأنه اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. و عند عرفه الآملي أنه و المشترك اللفظي هو وضع اللفظ الواحد مادة و هيئة بإزاء معنيين المتغايرين أو أكثر.

من استقراء الأمثلة التي ذكرها اللغويون للمشارك اللفظي يتبين أنه يتحقق عندما تؤدي كلمة ما أكثر من معنى من غير نظر إلى:

أ. إذا كانت هناك ما علاقة بين المعنيين أو لا.

مثل: - الكلمة بعصوة التي تعني دوية صغيرة لها بريق من بياضها و تطلق كذلك على الصبي الصغير لضعفه.

- الكلمة البشرة التي تعني في الحقيقة جلد الإنسان و تستعمل كذلك لعلاقة المشابهة بمعنى النبات.

- الكلمة الأرض التي ذكر كراع من معانيها: قوائم الدابة، و الزكام، و الرعدة. قد روى عن ابن عباس قوله حين أصابت الناس زلزلة : "أ زلزلت الأرض أم بي أرض" أي رعدة.

ب. إذا موجود المعنيان متضادين أو لا.

مثل: - "البشر" للعطاء الكثير و القليل، و فرع في الجبل إذا صعد و انحدر، و جلل للكبير و الصغير، و جون للأسود و الأبيض.

ج. إذا موجود المعنيان متوزعين بين لهجتين، أو مستعملين في لهجة واحدة. نحو: - الكلمة "السرحان" التي تعني الأسد في لهجة هذيل و الذئب عند عامة العرب،

د. إذا كانت الكلمة في أحد معنيها تنتمي إلى قسم معين من أقسام الكلام، و في المعنى الآخر إلى قسم آخر، أو كانت تنتمي بمعنيها إلى قسم واحد. نحو :- الكلمة "أجم" التي تستعمل فعلا في مثل قولهم "أجم الأمر" إذا إقترب، و تستعمل وصفا في قولهم "كباش أجم" إذا كان بغير قرون، و "رجل أجم" إذا كان بدون رمح.

- روى السيوطي عن الخليل الأبيات التالية^٥:

يا ويح قلبي من دواعي الهوى	إذ رحل الجيران عند الغروب
أتبعتهم طرقي وقد أزمعوا	ودمع عيني كفيض الغروب
كانوا وفيهم طفلة حرة	تفتقر عن مثل أقاحي الغروب

^٥ نفس المرجع، محمد مختار عمر. علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ١٥٩.

و قال: فالغروب الأول: غروب الشمس

والثاني: جمع غروب

والثالث: جمع غروب و هي الوهاد المنخفضة

أما رأي متشدد للدكتور إبراهيم أنيس في موضوع المشترك اللفظي، إذ يخرج النوعين الأولين منه نهائياً، و لا يعتبر من كلمات النوع الثالث إلا ما تباين فيه المعنيان كل التباين. أما إذا كان شيء الذي اتضح أن أحد المعنيين هو الأصل، و أن الآخر مجاز له فلا يصح أن يعد هذا من المشترك اللفظي في حقيقة أمره. لأن المشترك اللفظي الحقيقي إنما يكون حين لا نلمح أي صلة بين المعنيين، كمثال إن "الأرض" هي الكرة الأرض و هي أيضا الزكام.

ب. أسباب المشترك اللفظي

١. أسباب المشترك اللفظي عند القدماء

بتحليل كلمات المشترك اللفظي التي وردت في كتاب "المنجيد" لكراع يتبين أن أسباب المشترك اللفظي كثيرة، بينها كما يلي^٦:

أ. الأسباب الداخلية

أما الأسباب الداخلية فينقسم إلى قسمين :

١. تغيير في النطق، و يؤدي اليه شيئان : القلب المكاني و الابدال

٢. تغيير في المعنى، و يؤدي اليه شيئان : مقصود و تلقائي

ب. الأسباب الخارجية، هو اختلاف البيئة.

و إليكم الشرح و التمثيل :

^٦ نفس المرجع، محمد مختار عمر. علم الدلالة. ٢٠٠٦. ص: ١٥٩.

(١) يتحقق السبب الخارجي حينما تستعمل الكلمة بمعنيين في بيئتين مختلفتين. إذا نحن نظرنا إلى الكلمة في بيئتها أو لهجتها لم يكن هناك مشترك اللفظي ، و لكن إذا نظرنا إليها داخل المادة اللغوية كلها (كما فعل القدماء أو معظمهم على الأقل) وجد الاشتراك اللفظي.

(٢) أما تغيير النطقي عن طريق القلب المكاني فمن أمثلة التي ذكرها كراع:

أ. لدينا المادتان دام و دمی. إذا أخذنا صيغة استفعل من دام قلنا: استدام، و من دام قلنا: استدام، و من دمی، قلنا: استدمی. و بهذا أصبح لدينا الفعل استدام المقلوب من استدمی، و الذي طبق الفعل استدام غير المقلوب عن شيء مكونا معه إشتراكا لفظياً.
ب. عندنا الفعل "خطا" من الخطو، و الفعل "خاط" من الخياطة. و لكن بقلب خطا إلى خاط صارت الكلمة الأخيرة من المشترك اللفظي.

(٣) و أما تغيير النطق عن طريق الإبدال فيبدو مسئولا عن تكوين كلمات كثيرة من المشترك اللفظي. فعن طريقه تتطابق كلمتان لهما معنيان مختلفان فتصبحان كلمة واحدة بمعنى متعددة. و من أمثلته كما يلي:

أ. الكلمتان حنك و حلك، لهما معنيان مختلفان و لكن العرب استعملتهما بمعنى واحد هو السواد. و عن طريق الإبدال اللام نونا طابقت الكلمة الثانية الكلمة الأولى في النطق، و صار عندنا كلمة واحدة بمعنيين مختلفين.

ب. الكلمتان آلة و حالة حولت العرب ثانيتهما إلى صورة الكلمة الأولى فصارتا كلمة واحدة بمعنيين مختلفين.

(٤) أما التغيير المقصود للمعنى فيوجد عندما يراد إدخال كلمة ما لغة المتخصصين فتصبح مصطلحا علميا. من أمثلة ذلك القول كراع : التوجيه من وجهة الرجل في الحاجة. التوجيه (في قوافي الشعر) الحرف الذي قبل حرف الروى في قافية المقيد نحو قول رؤية: وقاتم الأعماق خوى المخترق.

فالراء توجيه. ولك أن تبدله بأي حرف شئت و أن تفتحه. فإن كسرتة فذلك السناد.
و التوجيه أيضا الحرف الذي بين حرف الروى المطلق و التأسيس كقوله :
ألا طال هذا الليل وازور جانبه.

فالألف تأسيس و النون توجيه و الباء حرف الروى و الهاء صلة... و التوجيه أيضا من
عيوب الخيل التي تكون خلقة.

٥) أما التغيير التلقائي للمعنى فيحدث حين توجد علاقة بين المعنيين. إذا كانت العلاقة بين
المعنيين هي مسابغة كان المعنى الجديد استعارة وإلا كان مجازا مرسلا. تحت أمثلة الاستعارة
التي ذكرها كراع فنقتبس منها:

أ. الكلمة "بشرة" التي تعنى في الحقيقة جلد الإنسان, و تستعمل كذلك "لعلاقة المشبهة"
بمعنى النبات .

ب. الكلمة بعصوصة التي تعنى في الحقيقة دويبة صغيرة لها بريق من بياضها. تطلق كذلك
على الصبي لصغر خلقه و ضعفه.

أما أمثلة المجاز المرسل أنواعها كما يلي :

أ. توسيع المعنى

نحو حدث للفعل "ساق" في التعبير القديم: ساق الرجل إلى المرأة مهرها. فقد كان
الحقيقة حينما كان المهر من نوع الحيوانات. و لكن بعد أن تغير العرف و صار المهر
نقودا أعطى الفعل معنى أوسع احتفظ بحيويته.

ب. تضيق المعنى

نحو لفظ "المأتم" الذي كان يستعمل في الحقيقة و يراد به اجتماع الرجال أو النساء في
مناسبة حزينة أو سعيدة. ثم استعمل فيما بعد في المناسبة الحزينة فقط.

ج. السببية

نحو كلمة "الاثم" التي تعني الذنب، ثم أصبحت فيما بعد مرادفة لكلمة الخمر فأصبح لكلمة "الاثم" معنيان مختلفان أحدهما سبب فيه الآخر.

د. إطلاق اسم الجزء على الكل

نحو كلمة "اللسان" التي تعني العضو المعروف، ثم صارت تستعمل كذلك في معنى المتكلم عن قومه أو المتحدث الرسمي.

هـ. إعطاء الشيء اسم مكانه

كم حدث في هذا الكلمة "الراوية" التي كانت تعني الجمل الذي يحمل قربة الماء، ثم أصبحت تعني القربة نفسها.

٢. أسباب المشترك اللفظي عند المحدثين

أسباب المشترك اللفظي كثيرة عند المحدثين عما سبق ذكره عند القدماء. و من أسبابه عندهم الاتساع المجازي نحو تضيق المعنى أو تسيعه، و الاستعارة، و نقل المعنى كما أن من اسبابه حدوث تطور صوتي يؤدي إلى تطابق لفظين.

أما من الأمثلة التي أوردوها:

أ. كلمة bird الإنجليزية، كانت تعني قديما الطائر صغير السن، أما الآن فهي تطلق على أي طائر.

ب. بعض أسماء الأشخاص التي صارت أسماء العامة نحو Boycott التي كانت اسما لمالك أيرلندي (١٨٣٢-١٨٩٧) أسماء معاملة المستأجرين فقطاعوه. قد أصبح اسمه يطلق

فيما بعد على المقاطعة، أو رفض القيام بعمل كنوع من الاعتراض.

ج. كلمة meat كانت تعني قديما الطعام ثم خصصت الآن باللحم.

د. كلمة bead كانت تعني الخرزة أو حبة المسبحة ثم استعملت في معنى التسبيح و الدعاء. أما علاقة بين المعنيين هي نتج عن أن بعض أعضاء الكنيسة الكاثوليكية كانوا يعدون أدعيتهم و تسابيحهم على حبات منظومة في خيط أن نشأة التعبير "يعد حباته" التي تعني كلا من حبات الخرز و الدعوات. و ظل اللفظ بمعنيين جنباً إلى جنب فترة من الزمن ثم غلب غلب على الدعاء.

هـ. كلمة salary تعني الآن المرتب من أي نوع. قد كانت في الماضي تعني -في أصلها اللاتيني- مرتب الجندي. و إذا تتبعنا اللفظ في فترة أقدم و جدناه يعني فقط حصة الجندي من الملح.

ز. كلمة head التي يوجد لها المعجم New England بالإضافة إلى معناها الحرفي عشرة معني تشير إلى أشياء مادية, و ستة تتضمن معاني مجازية متنوعة, و كلها متطورة من معنى مركزي .

ح. كلمة pill كانت تستعمل قديماً لأي قرص من الدواء يستعمل لأي غرض. ثم مع شيوع استخدام وسيلة منع الحمل عن طريق الأقراص صارت كلمة pill ضيقة المعنى و تعني "قرص منع الحمل". و حل محل الكلمة العامة كلمة أخرى هي tablet . و أسباب الآخر الذي يذكر إبراهيم أنيس:

١. سواء فهم المعنى, وبخاصة من الأطفال.
٢. الاقتراض من اللغات الأجنبية، قد يحدث أن تطابق الكلمة المقترضة كلمة كانت موجودة في اللغة من قبل فتكون معها مشتركا لفظيا.
٣. حدوث تطور في معاني الكلمات على مستوى اللهجات.

ج. أنواع المشترك اللفظي

أنواع المشترك اللفظي عند المحدثين من الممكن التمييز بين الأنواع الأربعة كما يلي :

١. وجود معنى مركزي للفظ تدور حوله عدة معان فرعية أو هامشية.
٢. تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.
٣. دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى.
٤. وجود كلمين يدل كل منهما على معنى، قد اتحدت صورة الكلمتين الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق.

١. النوع الأول فقد أفاض في توضيحه Nida في كتابها المشهور Componential Analysis of Meaning.

قد ذكر أن المعنى الفرعية أو الهامشية تتصل بالمعنى المركزي وبعضها ببعض عن طريق وجود عناصر مشتركة معينة و روابطه من المكونات التشخيصية. المعنى المركز عنده هو الذي يتصل بمعن الكلمة إذا وردت منفردة مجردة عن السياق. هو الذي يربط عادة المعنى الأخرى الهامشية. أما من الأمثلة التي ضربها لهذا النوع الكلمتان الآتيتان:

أ. كلمة coat في هذا التعبيرات الثلاثة:

1. Bily put on his coat.
2. The dog has a thick coat of fur.
3. The house has a fresh coat of paint.

فمعنى كلمة coat في كل عبارة ينتمي إلى مجموعة دلالية خاصة. في رقم (١) ينتمي إلى مجموعة: الجاكت أو البلوفر أو السويتير. في رقم (٢) إلى مجموعة: جلد أو ريش أو شعر. و اتصال كل معنى بمجموعة دلالية خاصة دليل أنها تمثل ثلاثة معان دلالية متميزة.

ولكن المعاني الثلاثة تتقاسم- في الحقيقة- عنصرا مشتركا هو (التغطية)، و المعنى الرئيس من بينها هو رقم (١) بدليل أنه المعنى المتصل بالوحدة المعجمية coat حينما ترد في أقل سياق، أي مفردة. هو أيضا المعنى الذي يربط المعنيين الآخرين الفرعيين.

ب. كلمة paper في هذا التعبيرات:

1. Royal mills manufacture paper here.
2. Joni bought a paper from the boy.
3. Thommy read a paper to conference.
4. Cylla will paper her room.

قد توصل إلى المعنى المركزي باللجوء إلى المعيار: كون الكلمة في انعزال تؤدي معنى كذا بالإضافة إلى معيار آخر هو صلاحية المعنى المركزي لشرح امتداد الملامح المشتركة. بهذين المعيرين قرر أن paper في العبارة (١) هي المعنى المركزي أو الأساسي لأن شرح رقم (٢) و (٣) . يمكن أن يفهم عن طريق (١)، فذلك أن تقول إن الصحيفة (الجريدة) مصنوعة من الورق، و المحاضرة أو البحث عادة ما تكون مكتوبة على ورقة.

ليسهل أن يفهم، تستخلص الباحثة أن هذا النوع هو المعنى الذي حضر بجانب المعنى الأصل، بنظر عناصر مشتركة معينة و روابطه من المكونات التشخيصية.

٢. النوع الثاني قريب من النوع الأول، و قد ورد في تقسيم Ullmann المشترك اللفظي، و سماه "بتغييرات في الاستعمال" أو "جوانب متعددة للمعنى الواحد".

قد ضرب مثلا لذلك كلمة "wall" أو "حائط"، التي تتنوع مدلولاتها بحسب مادتها "حجر - طوب . . و وظيفتها لحائط في منزل، أو بوابة، . و بحسب خلفية المستعمل و اهتمامه، يعني لبناء، أو عالم أثر، أو مؤرخ فنون، . و لكن هذه الظلال أو الاستعمالات المختلفة ينظر إليها على أنها مظاهر متلاصقة أو متقاربة لكل متحد متلاحم. فيتحدث Sir Alan Gardiner في كتابه The Theory of Speech and Language عن شيء قريب من هذا حين يقل: أن كل كلمة

ميراث من الماضي. و قد اشتقت معناها من التطبيق أو الاستعمال بين عدد لا نهائي من الناس يختلفون فيما بينهم قليلا أو كثيرا. و حينما أنطق كلمة كهذه فأنا أصب في عقل السامع كل الرواسب و المقدرات الموروثة لاستعمالاتها السابقة. بنطق الشخص لكلمة ما فإنه يقدم للسامع المعنى العام الكلي لها، و يبقى للسامع أن يختار المعنى أو المجال المناسب. و مثلا على الكلمة "ball" التي قد تعني كرة قدم أو كرة سلة أو كرة من الجليد.

و هذه الفكرة التي عبر عنها أولمان و غيره قد أثارت مناقشات كثيرة بين العلماء الدلالة، و ربما عبر عنها كل منهم بطريقة مختلفة. فنجد "إردمان" مثلا يفرق بين ماسماه المعنى الرئيس و ماسماه بالمعنى التطبيقي أو الاستعمالي، و نجد "هرمان بول" يفرق بين المعنى العادي و المعنى العرضي، و نجد Kurylovic يرفض في مقال له نشره باللغة الروسية ما يسمى بالمعنى العام، و يفضل عليه ما يسمى بالمعنى الأصلي. و قد أسس فكرته على أن المعنى العام و المعنى الهمشي إنما يرتبطان بالأسلوب و ظلال المعاني و التصورات الشعرية، في حين أن المعنى الأصلي لا تتوقف معرفته على السياق. و في حالة استخلاص المعنى الأصلي ينظر إلى ما عداه من معان على أنه أشبه بالوحدات الجانبية التي تضيف انطباعات على المعنى الأصلي.

ليسهل أن يفهم، تستخلص الباحثة أن هذا النوع هو المعنى الذي حضر لأن موجود تغييرات في الاستعمال أو جوانب متعدد للمعنى الواحد و تتنوع مدلولاتها بحسب مادتها و وظيفتها و بحسب خلفية المستعمالات المختلفة، ينظر إلى مظاهر متلاصقة أو متقارب لكل الكلمة التي متحد و متلاحم. يستطيع أن يقول أن نوع هذا المعنى هو المعنى الذي حضر مناسب بالسياقه.

٣. النوع الثالث، هو دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى نتيجة لاكتسابها معنى جديداً أو معاني جديدة فقد سماه اللغويون "بالبوليزمي - Polysemy" و يمكن أن يسمى كذلك، لأن تعدد المعنى نتيجة تطور في جانب المعنى، أو كلمة واحدة-معنى متعدد.

قد مثل أولمان لهذا النوع بكلمة "Operation" التي تعد كلمة واحدة في عرف متكلمي اللغة الإنجليزية مع أنها حين تسمع منعزلة عن السياق لا يعرف ما إذا كان المقصود بها "عملية جراحية" أو "عملية استراتيجية" أو صفقة تجارية.

كما قال أولمان، أن هناك طريقتين رئيسيتين تتبعهما الكلمات لاكتساب معانيها المتعددة كما يلي:

أ- التغيير في تطبيق الكلمات و استعمالها، ثم شعور المتكلمين بالحاجة إلى الاختصار في المواقف و السياقات التي يكثر فيها تكرار الكلمة تكراراً ملحوظاً، و من ثم يكتفون باستعمالها و حدها للدلالة على ما يريدون التعبير عنه. إنه ليس من الضروري مثلاً - بل لعله مما يوجب التندر - أن تنص و أنت في مستشفى على أن العملية المشار إليها في الحديث عملية جراحية و أنها ليست عملية استراتيجية أو صفقة تجارية في سوق الأوراق المالية.

ب- هناك طريق أقصر من هذا يؤدي إلى نفس النتيجة و هو الاستعمال المجازي أو نقل المعنى. فكلمة "Crane" تعني في اللغة الإنجليزية طائر الكركي ثم استعملت استعمالاً مجازياً للآلة المعروفة بالرافعة. كما يمكن التمثيل لهذا النوع بكلمة "لسان" التي صارت تطلق على اللغة. فإن إعطاء اسم العضو للنشاط التي ينتجها لا يوجد فيه تغيير في الاستعمال، و إنما هو نقل المعنى.

و في النوع هذا المعنى يشترط Schoff لتحقيق هذا النوع وجود علاقة مشابهة بين المعنيين. وبهذا يخرج منه كلمة الأضداد لأن كلمات الأضداد لا توجد بينها علاقة مشابهة. يرى Ullmann أن كلمة الأضداد تشكل تطورا في المعنى غالبا فقد أدخل الأضداد في النوع.

ليسهل أن يفهم، تستخلص الباحثة أن هذا النوع هو اللفظ الذي يملك كثير من المعنى و ذلك المعنى يملك الشبه بين المعنى الواحد بالمعنى الآخر.

٤. النوع الرابع الذي يشير إلى وجود أكثر من كلمة يدل كل منها على معنى، قد تصادف عن طريق التطور الصوتي أن تحدث أصوات الكلمتين فيسميه اللغويون Homonymy . و يمكن أن يسمى كذلك: تعدد المعنى نتيجة تطور في جانب اللفظ أو كلمة متعددة معان متعددة. يمكن التمثيل لهذا النوع بكلمات: sea (بحر)، to see (يرى)، see (أبراشية-مقر الأسقف).

و المهم اتحاد نطق الكلمتين دون اعتبار لتطابق هجائهم أو اختلافه. من أمثله كذلك الصيغة "sound" التي يمثلها -كما قال أولمان- أربع كلمة على الأقل يعود كل منها إلى أصل مختلفة، ثم حدث تقارب نطقي بينها حتى اتحدت، و تماثلت في الصيغة. فالكلمة "sound" بمعنى "healthy" أو صحيح البدن" عند كلمة جرمانية قديمة. أما "sound" بمعنى صوت فإنها ترجع الى أصل اللغة فرنسي.

فيمكن التمثيل لهذا النوع من اللغة العربية بالفعلين، مثله في الكلمة: قال يقول، و قال يقليل، و قام يقوم، حينما يستخدمان في الماضي أو بصيغة اسم الفاعل. كذلك بالفعلين ضاع الشيء يضيع و ضاع "المسك" يضوع. و كذلك باسم الفاعل من الفعلين سال و سأل. من أمثله في العامية المصرية :

١. كلمة "إثم" التي تنطق "إسم" فتطابق كلمة "اسم" غير المبدلة عن شيء.

٢. كلمة "قلم" التي تنطق "ألم" فتطابق كلمة "ألم" التي همزتها غير مبدلة.

٣. كلمة "قمر" التي تنطق "أمر" فتطابق كلمة "أمر" غير المبدلة عن شيء.

يرى بعض الباحثين أن اللغة الإنجليزية بميلها إلى تقصير الكلمات الطويلة تخلق الكثير من كلمات المشترك اللفظي. فيمكن أن يمثل لذلك بكلمة "fan" بمعنى مروحة و كلمة "fan" في قول: football fan التي هي اختصار من كلمة fanatic. فيعرف ألمان بأن من الصعب في كثير من الأحيان الفصل بين النوعين الثاني و الثالث، خصوصا و أن المصدر الأساسي لخلق البوليزمي هو تغير الاستعمال. كثيرا ما يتطور تغير الاستعمال ليصبح "بوليزمي". و هو يضرب مثلا لذلك من اللغة الإنجليزية هو كلمة "line" في العبارات "air line أو a straight line أو shipping line. فهل ينظر إلى هذا على أنه من تغير الاستعمال ثم يعد من النوع التطرف منه، أو على البوليزمي و يعد من النوع الخفيف. كذلك يعترف ألمان بصعوبة الفصل بين النوعين الثالث أو الرابع، لأن من بعض الكلمات يصعب الحكم عليه ما إذا كان في الأصل كلمة واحدة أو كلمتين.

أما النظرة إلى كلمات الأضداد نقطة خلاف رئيسية بين سكوف و ألمان. فسكوف يدرجها تحت الهومونيمي في حين ألمان يدرجها تحت البوليزمي. يبدو أن نظرة كل إلى الأضداد تتسق مع فهمه للمعنى المتعدد. فما دام ألمان يشترط في البوليزمي توحيد الكلمة، و اكتسابها معنى جديد بمرور الزمن، فهو على حق في عده الأضداد من هذا النوع لأنها في الغالب تشكل تطورا في المعنى، ليس تطورا في اللفظ. وما دام سكوف يشترط وجود الصلة الواضحة بين المعنيين حتى يمكن عدهما من البوليزمي فهو على حق في اعتبار الأضداد من الهومونيمي. ليسهل أن يفهم، تستخلص الباحثة أن هذا النوع هو اللفظ الذي يملك المساواة في النطقي، بل يملك المعنى المختلف أو متفرق.

معايير الفصل بين الهومونيمي و البوليزمي:

من اللغويين من أخرج الأنواع الثلاثة الأولى من المشترك اللفظي و عدها طريقا إلى المجاز أو نوعا من المجاز. كما أن هناك من أدمج النوعين يعني الثالث و الابع و اعتبرهما نوعا واحدا و أهم اعتراض يمكن أن يوجه إلى هذا الرأي، أن هناك فرقا بين كلمتين اثنتين بأصلين مختلفين حدث في وقت ما طبقا لتطور صوتي أن تطابقا. و كلمة واحدة تطور معناها ببطء أو بطريق المجاز عن المعنى الأول حتى صار لها معنيان مختلفان. ولهذا ينبغي أن يعطى كل نوع اسما خاصا. ولكن معظم اللغويين على الفصل بين البوليزمي و الهومونيمي، و ان لم يحدث اتفاق على وسيلة التمييز بين النوعين. ثم أهم ما طرح من آراء حول هذا الموضوع و يتلخص فيما يأتي:

١. كانت الكلمات المشترك اللفظي التي تملك نفس النطق و لكن هجاء مختلف، نحو كلمات: "hair مع heir، و reed مع read، و pear مع pair مع pare"، إن اختلاف الهجاء يكفي لجعل الكلمات من نوع الهومونيمي.

٢. إذا كانت الكلمة عندي نفس النطق و الهجاء و تتعدد معانيها فقد اقترحت الوسائل الآتية:

- أ. اللجوء إلى المعيار الدلالي
- أما مشكلات التي تحوط في هذا المعير كثيرة، بينها:
١. قد يكون أحد المعنيين متفرعا في الأصل عن الآخر بطريق المجاز ثم نسي المجاز بمرور الوقت و صار من النوع المسمى بالمجاز الميت.
٢. أن رسم الحدود بين المعاني سيد خلخ جزء اعتباري أو تحكيمي أو ذاتي لأنه " على حد تعبير بلومفيلد" ليس من الأمور القابلة للقياس الدقيق.
٣. صعوبة التطبيق.

ب. يرى Lyons اتخاذ أجزاء الكلام كمعيار لفصل الهومونيمي من البوليزيمي.

ج. يقترح أولمان معيار ذا ثلاث شعب على المثال التالي:

١. حينما يعطي كل من اللفظين مشتقات مختلفة فإن هذا يعني أنها كلمتان مختلفتان و يجب معاملتهما على أنهما ينتميان إلى مادتين معجميتين مختلفتين.
٢. حينما وجد اسمان متطابقان أو أكثر و لكن دخلا تحت موضعين مختلفين فان الأمر يكون متعلقا بالهومونيمي و ليس البوليزمي .
٣. كهذا يمكن إجراء اختبار رد الفعل عند المتكلمين المواطنين لتقرير ما إذا كانت الصيغة الغامضة مادة معجمية واحدة أو أكثر.

د. يقترح Chapin أن ينظر الشخص الى لغات أخرى من أجل المقارنة.

هـ. يعطي Weinreich معيارا آخر يقوم على حصر مكونات المعنى أو ملامح التعريف.

و. يقترح بعضهم استخدام نظرية "الحقل الدلالي" لتمييز كلمات النوعين.

ز. اتخذ بعضهم ما سماه بالترابط أساسا للفصل بين النوعين.

٣. تعريف التفسير

عند كتاب التبيان في علوم القرآن الذي يألف محمد علي الصابني، التفسير هو بيان أو الشرح عن المعان القرآن كوشي من الله. يفرق من بعض العلماء المفسرين عن رأي موجد أو

لا قواعدا الذي يجعل أساسا في تفسير القرآن. عند من بعضهم أنه القدرة لتفسير القرآن ليس بناء على قواعد متبين، بل وجوب أن إئتبر مباشرة من القرآن على الإشارة النبي أو أصحابته. و يقول من بعضهم آخر أن تفسير القرآن يحتاج إلى القواعد متبين، من أهم قواعد اللغة. من بين الرأي، يعضد من العلماء الأكثرية الرأي الثاني، لأن بيتولى قواعد التفسير أن يسهل الشخص في تفسير القرآن.



الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ. عرض البيانات

١. اسم سورة يوسف

الاسم الوحيد من السورة في القرآن هو اسم سورة يوسف. فقد ذكر ابن حجر في كتاب الإصابة في ترجمة رافع بن مالك أول من قدم المدينة بسورة يوسف، بعد أن بايع النبي صلى الله عليه و سلم في يوم العقبة.

وجه تسميتها ظاهر لأنها قصت قصة يوسف عليه السلام كلها. لم تذكر قصته في غيرها، و لم يذكر اسمه في غيرها إلا في سورة الأنعام و غافر.

سورة يوسف هي سورة مكية على القول الذي لا ينبغي الالتفات إلى غيره. سورة يوسف نزلت بعد سورة هود، و قبل سورة الحجر.

هي السورة الثالثة و الخمسون في ترتيب نزول السورة على قول جمهور. و لم تذكر قصة نبي في القرآن بمثل ما ذكرت قصة يوسف عليه السلام هذه السورة بالاطناب. أما عدد آياتها مائة و إحدى عشرة آية.

٢. فواصلها سورة يوسف

الفاصلة هي الحرف الأخير الكلمة في الأخيرة من الآية. فواصل آيات سورة يوسف تنحصر في أربعة أحرف فقط يعني : ن، م، ر، ل .
اللام في آية واحدة فقط هي الآية ٦٦ .
الراء في آيتين : ٣٩ ، ٦٥ .

الميم في خمس و عشرون آية : ٦ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٣١ ، ٣٤ ، ٥٠ ، ٥٣ ، ٥٥ ، ٧٢ ، ٧٦ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٩٥ ، ٩٨ ، ١٠٠ .

أما النون في باقية الآية أي في ثلاث و تسعين (٩٣) آية.

غني عن القول أن حرف النون هو أكثر الحرف دورانا في فواصل الآيات في القرآن و هو بلاشك أغنى الحروف العربية بالايقاع و الموسيقى، و لو تأملت أحكام التجويد لوجدت لحرف النون في علم التجويد نصيبا بارزا. جظا ظاهرا و قسطا و افرا.

أما حرف الميم حرف النون من حيث الغنى بالموسيقى، و من حيث موقعه في علم التجويد، فكذلك من حيث موقعه من فواصل سورة يوسف.

و الكلمات التي جاءت فاصلتها بحرف الميم، كما يلي:

الحكيم ، حكيم: ثلاث مرات ٦ ، ٨٣ ، ١٠٠ .

العليم، عليم: اربع مرات ٣٤ ، ٥٠ ، ٥٥ ، ٧٦ .

الرحيم، رحيم: مرتين ٥٣ ، ٩٨ .

أما الباقية لم يتكرر: أليم، عظيم، كريم، زعيم، كظيم، القديم .

٣. ترتيب سورة يوسف في المصحف

سورة يوسف هي الثانية عشرة في ترتيب المصحف القرآن، و هي تقع في الجزء الثاني

عشر أيضا. ثم آياتها إحدى عشرة و مائة آية، و لا يماثلها في عدد آياتها إلا سورة الإسراء.

تأمل الموافقات أن رقم السورة والجزء الذي هي فيه يناظر عدد أبناء النبي يعقوب عليه

السلام، و عدد الآيات يلمح إلى ذلك فهي إحدى عشرة آية بعدد إخوة يوسف و مائة

آية. القصة الكريمة تستغرق من السورة مائة آية و آية واحدة. و يستغرق التعليق عليها

بقية الآيات، و هي عشرة كاملة.

ب. تحليل البيانات

١. الآيات التي فيها المشترك اللفظي

قد عرفنا إن سورة يوسف تتكون على مائة و احد عشر الآية. كما كان العنوان هذا البحث الذي قدمتها الباحثة، أن الباحثة قد بحثت سورة يوسف لتطلب الآية التي تحمل فيها المشترك اللفظي. بعد فعلت الباحثة أن بحثت بدقة و بمدرج، اكتشفت الباحثة الآية التي تحمل فيها المشترك اللفظي. لأن ليس كل الآية في سورة يوسف تحمل المشترك اللفظي، فذلك اخذت الباحثة بعض الآية التي تحمل فيها المشترك اللفظي فقط. أما الآية التي تحمل فيها المشترك اللفظي كما يلي:

رقم	المشترك اللفظي	الآية
١	الْكِتَابِ	الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾
٢	الْغَفْلِينَ	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَفْلِينَ ﴿٢﴾
٣	رُؤْيَاكَ الإنسان	قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٣﴾
٤	تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ	وَكَذَلِكَ نَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٤﴾
٥	عُصْبَةِ	إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا أُبَيِّنَا مِّنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ

	ضَلَل	أَبَانَا لَفِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾
٦	وَجْهُهُ أَرْضًا	أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾
٧	غيابة الجب السيارة	قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾
٨	يَرْتَع	أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١١﴾
٩	غَفِلُونَ	قَالَ إِنِّي لَيَحْزَنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٢﴾
١٠	عُصْبَةً	قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿١٣﴾
١١	لَا يَشْعُرُونَ	فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٤﴾
١٢	عشاء	وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٥﴾
١٣	أَكَل	قَالُوا يَتَّابَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٦﴾
١٤	جَمِيل	وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ﴿١٧﴾ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ﴿١٨﴾ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ

		﴿١٨﴾
١٥	السيارة يا بشرى غلام	وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ ^ط قَالَ يَبْشَرِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بَضْعَةً ^ج وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾
١٦	نَحْسٍ الزَّاهِدِينَ	وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ ^ج نَحْسٍ ^ج دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾
١٧	امراته نتخذه ولدا الناس	وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَاتِي - أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ^ج وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ ^ج مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ^ج وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرِ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾
١٨	أشد, حكما, محسنين	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ^ج ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ^ج وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾
١٩	راودته غلقت هيت ربي	وَرَاودَتْهُ ^ط الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ ^ط وَعَلَقَتِ الْأَبْوَابَ ^ط وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ^ج قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ^ط إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ^ط إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾
٢٠	الْفَحْشَاءِ	وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ^ط وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ ^ج كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ^ج إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا

		الْمُخْلِصِينَ ﴿٢٤﴾
٢١	دُبُر أَلْفِيَا	وَأَسْتَبَقَا أَلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصُهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا أَلْبَابٍ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾
٢٢	قبل	قَالَ هِيَ رَوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾
٢٣	دُبُر	وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾
٢٤	دُبُر	فَلَمَّا رَأَى قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾
٢٥	الْخَاطِئِينَ	يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾
٢٦	أَمْرَات شَغَفَهَا	وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾
٢٧	مُتَّكَا	فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَا

	قَطَّعْنَ حَشَّ لِلَّهِ	وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سَكِينًا وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيَّهَا فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾
٢٨	استعصم	قَالَتْ فذَلِكَ الَّذِي لُمْتُنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيَكْسَبَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٢٨﴾
٢٩	الْآيَةِ	ثُمَّ بَدَأَ هُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَةَ لَيَسْجُنَنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٩﴾
٣٠	الْمُحْسِنِينَ	وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٠﴾
٣١	مِلَّةَ	قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾
٣٢	النَّاسِ	وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى

		النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾
٣٣	خَيْرُ الْوَحْدِ	يَصْصَحِي السِّجْنِ ءَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾
٣٤	سُلْطَنُ	مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾
٣٥	بِضْعِ	وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤١﴾
٣٦	أَحْلَامِ	قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ وَمَا خُنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَلَمِينَ ﴿٤٢﴾
٣٧	تَأْوِيلِ	وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٣﴾
٣٨	النَّاسِ	يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

٣٩	تَأْكُلُونَ	قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾
٤٠	يَأْكُلْنَ	ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعُ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾
٤١	يُغَاثُ النَّاسُ	ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾
٤٢	قَطَّعْنَ	وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُتُونِي بِهِ ^ط فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ^ج إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
٤٣	حَطَبُكُنْ حَشَ لِلَّهِ	قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ ^ج قُلْ حَشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ^ج قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْمَنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾
٤٤	خَزَائِنِ الْأَرْضِ	قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾
٤٥	الْأَرْضِ	وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ^ج

		نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾
٤٦	جهاز	وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالِ اتُّوْنِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ ؕ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٦﴾
٤٧	نَبِي	وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَعَهُمْ وَجَدُوا بِضَعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَتَّبَانَا مَا نَبِي هَذِهِ بَضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَتَزَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٥٧﴾
٤٨	مَوْثِقًا	قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتَنِي بِهِ ؕ إِلَّا أَنْ تُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٥٨﴾
٤٩	النَّاسِ	وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾
٥٠	ءَاوَى	وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾
٥١	جهاز السقاية	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ

العير	مُؤَدِّنُ أَيَّتَها الْعَيْرُ إِنَّكُمْ لَسَرِقُونَ ﴿٧٠﴾
٥٢	بَعِير قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلَمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧١﴾
٥٣	الْأَرْضِ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَرِقِينَ ﴿٧٢﴾
٥٤	الْمُحْسِنِينَ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٣﴾
٥٥	مَوْثِقًا الْأَرْضِ فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيَ أَبِي أَوْ تَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٧٤﴾
٥٦	الْعَيْرِ الْقَرْيَةِ وَسَلِّ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٧٥﴾
٥٧	جَمِيلٌ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٧٦﴾
٥٨	حَرَضًا قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُوا تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ

		تَكُونُ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾
٥٩	بَنِي	قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾
٦٠	تَحْسَبُو	يَبْنِي أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾
٦١	مُزَجَّة	فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزَجَّةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ تَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾
٦٢	جَاهِلُونَ	قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾
٦٣	خَاطِئِينَ	قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩٠﴾
٦٤	تَفَنِّدُونَ	وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تَفَنِّدُونَ ﴿٩١﴾
٦٥	الْبَشِيرُ	فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٢﴾

٦٦	خَطِيعِينَ	قَالُوا يَتَّابَانَا أَسْتَغْفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِيعِينَ ﴿٦٦﴾
٦٧	ءَاوَى	فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبْوِيهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٦٧﴾
٦٨	تَأْوِيلُ رُءَيْيَ لَطِيفٌ	وَرَفَعَ أَبْوِيهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَأْتِبَتْ هَذَا تَأْوِيلُ رُءَيْيَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ تَرَجَّ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٨﴾
٦٩	تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ الْأَرْضِ	﴿ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴾ ﴿٦٩﴾
٧٠	النَّاسِ	وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٠﴾
٧١	ذِكْرٍ	وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾
٧٢	الْأَرْضِ	وَكَأَيِّنْ مِنْ ءَايَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾
٧٣	غَشِيَّةٌ	أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ

		بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾
٧٤	سُبْحَنَ اللَّهِ	قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَنَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٨﴾
٧٥	أَهْلِ الْقُرَىٰ	وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾
٧٦	بِأُسْنَا	حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّى مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠﴾
٧٧	عِبْرَةً	لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

٢. أنواع المشترك اللفظي في سورة يوسف

١) الكتب

في التفسير المصباح معناه الكتب أو القرآن. و في التفسير القرطبي معناه الكتب أو القرآن. ثم في التفسير المنير معناه السورة أي تلك الآيات التي أنزلت إليك في هذه السورة آيات السورة الظاهر أمرها في إعجاز العرب و تبكيهم، أو واضحة معانيها لنزولها بلسان العرب، أو مبينة لمن تدبرها أنها من عند الله، لا من من البشر^١. في العامة معنى الكتب عند معجم العصر هو صحيفة أو كرسة أو فرض. بل في هذه سورة الكتب يعني القرآن مناسب بالسياق الذي يتحدث. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) مناسب بمعنى الكتب في سورة يوسف آية ١ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير و النوع الثالث (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى الكتب في سورة يوسف آية ١ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير. في الآية ١ .

٢. الغافلين

في التفسير المصباح معناه شخص الذي لا يعرف لأن ناقصه الإهتمام أو غافل. و في التفسير القرطبي معناه شخص الذي لم يعرف، مضمون فيه شخص الذي غافل أو نسي بما أخبرنا إليك. ثم في التفسير المنير معناه الجاهلين أو لم يملك فيها علم قط ولا عرفت شيئاً منها. لأن هذا اللفظ يملك المعنى كثير و يملك الشبه، فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى الغافلين في سورة يوسف آية ٣ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير. الغافلين (آيات ٣ و ١٣) و جاهلون (آيات ٨٩).

^١ أ. د. وهبة الزحيلي. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٧)، ٢٤١.

٣. رؤيا و احلام

في التفسير المصباح معناه حُلْمٌ أو حُلْمٌ أو احلام أو منام. و في التفسير القرطبي معناه حلم أو احلام أو منام وبمعنى الحال الكريم و يملك درجة عليا. ثم في التفسير المنير معناه انطباع الصورة المنحدرة من الخيال إلى الحس المشترك، فتصير مشاهدة^٢. لأن هذا اللفظ يملك المعنى كثير و يملك الشبه، فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزيمي) مناسب بمعنى رؤيا و احلام في سورة يوسف آية ٥ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير. رؤيا (آية ٥) و احلام (٤ آية)

٤. الإنسان و الناس

في التفسير المصباح معناه الإنس أو البشر. و في التفسير القرطبي معناه الإنس أو البشر. ثم في التفسير المنير معناه لا يذكر. لأن هذا اللفظ يملك المعنى كثير و يملك الشبه، فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزيمي) مناسب بمعنى الإنسان و الناس في سورة يوسف آية ٥ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

٥. تأويل

في التفسير المصباح معناه التفسير، و هذا اللفظ من كلمة آل الذي بمعنى رجع، بل الذي القصد هذه الآية تأويل هو الحقيقة في الميدان عن ما الذي نظر في الأحاديث. و في التفسير القرطبي معناه التعبير الأحاديث. في التفسير المنير معناه تعبير الرؤيا. لأن هذا اللفظ يملك المعنى كثير و يملك الشبه، فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث (دلالة الكلمة

^٢ نفس المرجع، أ. د. وهبة الزحيلي. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج، ٥٣٣.

الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى تأويل في سورة يوسف آية ٦ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

١. الأحاديث

في التفسير المصباح معناه حوادث أو احلام . و في التفسير القرطبي معناه احلام. في التفسير المنير معناه تعبير الرؤيا. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) و نوع الثالث (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى الأحاديث في سورة يوسف آية ٦ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

٢. عصبه

في التفسير المصباح، عصبه هي الكلمة التي تدل على فرقة التي تتكون على الأقل عشر شخص و على الأكثر اربعون شخص أو فرقة القوة. و في التفسير القرطبي معناه فرقة القوة، لأن عصبه هي عدد بين واحد و عشر. في التفسير المنير عصبه هي جماعة رجال ما بين الواحد و العشرة^٣. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع ٣ (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى عصبه في سورة يوسف آية ٨ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير .

٣. ضلال

في التفسير المصباح، ضلال معناه ضال، الضياع الشارع، حار، لا يعرف الوجهة، هالك، مدفون، ضلال من الشارع حسن، كل فعل الذي ليس يوصل الى الصديق. و في التفسير القرطبي معناه الخطء الحق. في التفسير المنير خطأ بين. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى

^٣ نفس المرجع: أ. د. وهبة الزحيلي. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج، ٥٤٢.

^٢ نفس المرجع: أ. د. وهبة الزحيلي. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج، ٥٤٢.

المشترك اللفظي النوع ٣ (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى ضلال في سورة يوسف آية ٨ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

٤. وجه

في التفسير المصباح، وجه معناه انسفك، انصب. و في التفسير القرطبي معناه انسفك، انصب. في التفسير المنير معناه يصف لكم، فيقبل عليكم و لا يلتفت إلى غيركم^٤. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) مناسب بمعنى وجه في سورة يوسف آية ٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

١٠ الأرض

في التفسير المصباح معناه الدائرة، المنطقة، الأرض، البلد. و في التفسير القرطبي معناه الدائرة لا يعرف، البلد، الأرض. في التفسير المنير معناه بأرض بعيد من العمران^٥. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) مناسب بمعنى الأرض في سورة يوسف آية ٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير و النوع ٣ (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى الأرض في سورة يوسف آية ٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

^٥ نفس المرجع: أ. د. وهبة الزحيلي. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج، ٥٤٢.

١١. غيابة الجب

في التفسير المصباح غيابة معناه ليس يرى أو أساس داخلية من الجب، و الجب هي البئر الذي يحفر فقط، غيابة الجب هي بئر بطيء ليس فيها الماء أو أساس من البئر. و في التفسير القرطبي معناه أساس من البئر. في التفسير المنى معناه لغيوبية عن نظر أعين الناظرين. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) مناسب بمعنى غيابة الجب في سورة يوسف آية ١٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير و النوع ٣ (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى غيابة الجب في سورة يوسف آية ١٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

١٢. السيارة

في التفسير المصباح معناه فرقة الذي كثير لساو أو كفيلة أو راكب. و في التفسير القرطبي معناه كفيلة. في التفسير المنير معناه مسافرين. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني (تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة) مناسب بمعنى السيارة في سورة يوسف آية ١٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير و النوع ٣ (دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي) مناسب بمعنى السيارة في سورة يوسف آية ١٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و التفسير المنير.

١٣. يرتع

في التفسير المصباح يرتع معناه يأكل بالنهم. و في التفسير القرطبي معناه يتأنس. في التفسير المنير معناه يتسع في أكل الفواكه و نحوها. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى

يرتفع في سورة يوسف آية ١٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و النوع الثالث لأن دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى يرتفع في سورة يوسف آية ١٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٤. يشعرون

في التفسير المصباح معناه لم ادرك. و في التفسير القرطبي معناه لم ادرك. في التفسير المنير حال الإنشاء. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى يشعرون في سورة يوسف آية ١٥ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٥. عشاء

في التفسير معناه وقت المساء و آخر النهار، في الليل، وقت المساء. في التفسير القرطبي معناه مساء. في التفسير المصباح معناه ليلاً. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى عشاء في سورة يوسف آية ١٦ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٦. أكل، تأكلون، يأكلن

نظر إلى المعنى الأساسي أكل و تأكلون و يأكلن معناه تناول الطعام أو أفنى أو نخر أو أطعم أو آتى أكله. في التفسير المصباح معناه أكل أو افترس. في التفسير المصباح معناه أكل أو افترس. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى أكل و تأكلون و يأكلن في سورة يوسف آية ١٧ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٧. جميل

نظر إلى المعنى الأساسي جميل معناه حسن أو وسيم أو فظل أو معروف. في التفسير المصباح معناه حسن أو طيب. في التفسير القرطبي معناه حسن أو طيب. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى جميل في سورة يوسف آية ١٨ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٨. يا بشرى

نظر إلى المعنى الأساسي بشرى معناه بشارة. في التفسير المصباح معناه عبارة بشرى. في التفسير المصباح معناه إنتشر رأيين، هما: بشرى إسم شخص أو أخبر سر. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسبة بمعنى بشرى في سورة يوسف آية ١٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

١٩. غلام

نظر إلى المعنى الأساسي غلام معناه فتى أو خادم أو عبد. في التفسير المصباح معناه يافع أو ولدسنه عشر أو عشرين سنة. في التفسير المصباح معناه غلام معناه فتى. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى غلام في سورة يوسف آية ١٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٢٠. بحس

نظر إلى المعنى الأساسي بحس معناه منخفض أو رخيص أو بحس. في التفسير المصباح معناه رخيص أو ناقص لأن حيانة. في التفسير القرطبي بحس معناه ثمن رخيص أو ناقص من القدر. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة

لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى بخس في سورة يوسف آية ٢٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي .

٢١. الزاهدين

في التفسير المصباح الزاهدين معناه زهد أو رغب عن شيء الذي يجب عادة. في التفسير المقرطبي الزاهدين معناه لا ينجذب إلى جملة. فلذلك هذا اللفظ فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى الزاهدين في سورة يوسف آية ٢٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي .

٢٢. إمراة

في التفسير المصباح و التفسير القرطبي معناه زوجة. إذا نظر إلى المعنى الأساسي إمراة معناه النساء أو زوجة. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى إمراة في سورة يوسف آية ٢٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي .

٢٣. نتخذه ولدا

في التفسير المصباح معناه جعله ولدا. إذا نظ إلى المعنى الأساسي نتخذ بمعنى احمّل. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى نتخذه ولدا في سورة يوسف آية ٢٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي .

٢٤. أشدّ

في التفسير المصباح "أشدّ" يحمل من كلمة "أشد" الذي يقدر بأهل كصيغة جمع من "شدة" أو "شد" معناه كاملة القوة. في التفسير القرطبي يقول أبو أيّد أشدّ معناه كاملة القوة ثم ناقس. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة

لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى أشد في سورة يوسف آية ٢٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٢٥. حكما

في التفسير المصباح حكما هو الكلمة الذي يستعمل حرف "ه ، ك ، م" معناه حول على يعترض، كحكم الذي وظيفته يعترض أن يتحدث الظلم. فلذلك حكما معناه حكم أو حكمة أو يمنع. في التفسير القرطبي حكما معناه عند مجاهد هو العقل و الفهم و النبوة. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى حكما في سورة يوسف آية ٢٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٢٦. محسنين

في التفسير المصباح محسنين جمع من المحسن يحمل من كلمة إحسان معناه القمة حسن العمل أو شخص الذي ثابن في حسنه أو الشخص الذي ماهر لتأويل الأحلام. في التفسير القرطبي "محسنين" معناه شخص الذي يؤمنون أو شخص الذي يصبرون على المصيبة كصبر يوسف^٦ فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى محسنين في سورة يوسف آية ٢٢ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي .

٢٧. راودت

عند التفسير المصباح "راودت" يحمل من كلمة "راود" أصله "راد" معناه المحاولة الذي يفعل بتكرارا. عند التفسير القرطبي أصل المعنى "المرادة" هو الشكل مصدر من راود معناه

⁶ Muhyiddin Masridha. *Tafsir Al Qurtubi*. (Jakarta: Pustaka Azzam, 2008), 365.

يريد و يسأل ليغازل. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى راودت في سورة يوسف آية ٢٣ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٢٨. غلّقت

غلّقت عند التفسير المصباح معناه يستر بتكرارا حتى صعب ليفتح، و في التفسير القرطبي غلق يدل عل أكثر مسبه بمعنى غلق عند التفسير المصباح. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى غلّقت في سورة يوسف آية ٢٣ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٢٩. هيت

عند التفسير المصباح "هيت" يملك كثير من المعنى الذي كله يراجع إلى المعنى ليريد أن يتبع أمر أو صرح ليناد أو الإرادة لتبيع الأمر. في التفسير القرطبي، إكرمة يقول هيت لك معناه أستعد لك و يجمل نفسي لك. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى هيت في سورة يوسف آية ٢٣ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٠. ري

في التفسير المصباح و التفسير القرطبي الفحشاء معناه سيدي أو الهي. إذا نظر إلى المعنى الأساسي الفحشاء معناه ساس أو ساد أو جمع أو ري أو زاد أو أصلح أو ملك أو أقام أو طيبه أو إله أو سيد أو صاحب. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى ري في سورة يوسف آية ٢٣ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣١. الفحشاء

في التفسير المصباح الفحشاء معناه العمل الفاحش أو روابط بين جنسان الذي لا يصح أو الزنى^٧. في التفسير القرطبي الفحشاء معناه الدناءة أو الرذالة أو البذاءة أو السفالة^٨. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الرابع لأن وجود كلمتين يدل كل منهما على معنى، قد احدث صورة الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق مناسب بمعنى الفحشاء في سورة يوسف آية ٢٤ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٢. دبر

كلمة دبر نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى مؤخرة أو مقعدة أو إسعت أو آخر أو ظهر. التفسير المصباح و التفسير القرطبي معنى دبر معناه في خلف. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى دبر في سورة يوسف آية ٢٧ و ٢٨ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٣. ألفيا

في التفسير المصباح ألفيا من الشكل مثنى من كلمة ألفى معناه اللقاء في حال الخاص ليس يسعى، عامه يستعمل ليصور اللقاء فجأة أو يحدث ليس يعرف أصله^٩. في التفسير معناه اللقاء فجأة. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى قبل في سورة يوسف آية ٢٥ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

⁷ Muhammad Quraish Shihab. *Tafsir Al-Mishbah Pesan, Kesan dan Keserasian Al-Qur'an*. (Ciputat: Lentera Hati), Volume 6. Cetakan VIII:2007 M / 1428 H, 432.

⁸ A.W. Munawwir dan Muhammad Fairuz. *Kamus Al Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*. (Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan pertama: 2007), 408.

⁹ نفس المرجع، Shihab Muhammad Quraish ص: ٤٣٣ .

٣٤. قبل

كلمة قبل نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى مقدم أو قبل. في التفسير المصباح و التفسير القرطبي معنى قبل هو امام. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى قبل في سورة يوسف آية ٢٦ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٥. الخاطئين

كلمة الخاطئين سغة جمع من الخاطئ و هو يفرق بالمخاطئ، لأن الخاطئ هو بمعنى يعمل الخلاف بالعمد و يخط قبلها^{١٠}. في التفسير القرطبي الخاطئين معناه بعض شخص الذي يعمل الخطأ أو بعض قوم الذي يعمل الخطأ^{١١}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى الخاطئين في سورة يوسف آية ٢٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٦. شغفها

شغفها عند تفسير المصباح يحمل من كلمة شغف بمعنى الغشاء الذي يلف القلب مقصده في آية ٣٠ سورة يوسف هو دخل العشيق إلى قلبه، ثم كلمة شغف نظر إلى المعنى الأساسي معناه حب أو ولوع أو القلب أو شغاف^{١٢}. في التفسير القرطبي شغف معناه يقدر أو سيطرة أو حبه قد متعمق^{١٣}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى شغف في سورة يوسف آية ٣٠ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

^{١٠} نفس المرجع ، Muhammad Quraish Shihab . ص: ٤٣٦ .

^{١١} نفس المرجع ، Muhyiddin Masridha . ص: ٣٩٤ .

^{١٢} Atabik Ali dan A. Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 2004), 1138.

^{١٣} نفس المرجع ، Muhyiddin Masridha . ص: ٣٩٧ .

٣٧. متكئا

كلمة متكئا نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى مسند. في التفسير المصباح معناه الكرسي يسند أو الطعام أو الطاعم الذي يجب أن يقطع بالسكين أو الفاقهة^{١٤}. في التفسير القرطبي صفيان يري من منصور من مجاهد كلمة متكئا معناه الطاعم^{١٥}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى متكئا في سورة يوسف آية ٣١ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

٣٨. قطعى

كلمة قطعى الله نظر إلى المعنى الأساسي، يحمل من كلمة قطع بمعنى يتر. في التفسير المصباح "قطعى" معناه قطع أو يجرحة بالعصب أو يجرحة طرف الاصبع حتى يصيب عظمها. في التفسير القرطبي "قطعى" يجرح اليده، قال مجاهد يجرح حتى ينقطع^{١٦}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى قطعى في سورة يوسف آية ٣١ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي و النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب المعنى الأساسي و معنى قطعى في سورة يوسف آية ٣١ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي .

٣٩. حاش لله، سبحان الله

كلمة حاش لله و سبحان الله نظر إلى المعنى الأساسي، حاش بمعنى الصيد أو الدواب أو قاطع العشب، في التفسير القرطبي قال ابو علي حاش فعل التشكيل من كلمة "الحاشاة"

^{١٤} نفس المرجع ، Muhammad Quraish Shihab . ص: ٤٤٣ .

^{١٥} نفس المرجع ، Muhyiddin Masridha. *Tafsir Al Qurtubi* . ص: ٤٠٧ .

^{١٦} نفس المرجع ، ص: ٤٠٧ . نفس المرجع ، Muhyiddin Masridha. *Tafsir Al Qurtubi* . ص: ٤٠٧ .

هو يوسف بجوار سيخده أو يجعل جانب الإنسانيته^{١٧}. معنى حاش لله و سبحان الله في سورة يوسف آية ٣١ عند التفسير المصباح و في التفسير القرطبي معناه تسبيح الى الله . فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الرابع لأن وجود كلمتين يدل كل منهما على معنى، قد اتحدث صورة الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق مناسب بمعنى حاش لله و سبحان الله في سورة يوسف آية ٣١ عند التفسير المصباح و في التفسير القرطبي. هذا اللفظ يستطيع أن يدخل في النوع المعنى النفسي، لأن لفظ حاش لله و سبحان الله يشير إلى شيء يتضمن اللفظ من دلالات عند الفرد، و بذلك معنى فردي ذاتي، ثم يعتبر معنى مقيدا بالنسبة لمحدث واحد فقط، و لا يتميز بالعمومية.

٤٠. إستعصم

كلمة استعصم نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى إعصم. في التفسير القرطبي إستعصم معناه يظهره النفس، مقصده يرفض الدعوة زليخا، و وجد أن أعطي المعنى "إستعصم" بيعصي أو لا يقتديه^{١٨}. في التفسير المصباح في آية ٣٢ ، "إستعصم" يحمل من كلمة "عصم" بمعنى يحتمي من الخطر. و حرف "س ، ت" يحمل معنى الجد. هذا الحال يستطيع بمعنى جده لرفض، و عند الشعروي بمعنى الجد و الصعوبة الذي يوجه في الرفض^{١٩}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى إستعصم في سورة يوسف في آية ٣٢، و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بمعنى إستعصم في سورة يوسف في آية ٣٢، و المعنى الأساسي.

^{١٧} نفس المرجع ، ص: ٤١٠ .

^{١٨} نفس المرجع، ص: ٤١٥ .

^{١٩} نفس المرجع، Muhammad Quraish Shihab . ص: ٤٤٦ .

٤١. الآيات

كلمة الآيات نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى علامة أو معجزة أو أعجوبة أو عبرة أو نموذج أو مثال أو تحفة^{٢٠}. في التفسير المصباح في آية ٣٥، الآيات معناه علامة، ثم في آية آخر بمعنى من آية القرآن وعلامات. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى الآيات في سورة يوسف في آية ٣٥، و النوع الرابع لأن وجود كلمتين يدل كل منهما على معنى، قد اتحدث صورة الكلمتين الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق.

٤٢. ملة

كلمة ملة نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى المذهب أو فرقة أو الدين. في التفسير المصباح ملة معناه الدين الذي يسمى باسم الشخص أو القوم^{٢١}. في التفسير القرطبي معناه الدين. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي مناسب بالمعنى الأساسي.

٤٣. خير

كلمة خير نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى حسن أو نفع أو مصلحة أو رخاء أو رفاهية أو نعمة أو ثروة^{٢٢}. في التفسير القرطبي خير معناه أحسن، أما في التفسير المصباح معنى "خير" بالعمومية يحمل معنى يختار أحد من حالين الذي يملك صفة السواء. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة مناسب بمعنى خير في سورة يوسف آية ٣٩ عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي.

^{٢٠} نفس المرجع، A.W. Munawwir dan Muhammad Fairuz . ص: ٢٨٢ .

^{٢١} نفس المرجع، Muhammad Quraish Shihab. ص: ٤٥٣ .

^{٢٢} نفس المرجع، A.W. Munawwir dan Muhammad Fairuz . ص: ٨٦٦ .

٤٤. الواحد

كلمة الواحد نظر إلى المعنى الأساسي، بمعنى الرقم واحد أو فرد أو فريد أو شخص أو الله^{٢٣}. في التفسير المصباح معنى الواحد هو الله. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة و مناسب بالمعنى الواحد في سورة يوسف عند التفسير المصباح و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي و مناسب إلى المعنى الأساسي.

٥٤. سلطان

كلمة سلطان نظر من المعنى الأساسي، بمعنى حاكم أو سطوة أو سيطرة أو نفوذ أو حجة أو كلام باطل^{٢٤}. في التفسير المصباح معناه حجة أو سطوة أو قوة و يفهم بمعنى سطوة الذي يستطيع أن يجعل الخصم لا يستطيع أن يتجنب ليقبلها^{٢٥}. أما في التفسير القرطبي معناه بيان. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة إذا نظر إلى تفسير سورة يوسف آية ٤٠ في التفسير المصباح و التفسير القرطبي، و النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي إذا نظر إلى المعنى الأساسي.

٤٦. بضع

كلمة بضع نظر من المعنى الأساسي، بمعنى ما بين الثلاث إلى التسع أو بضعة. ثم في التفسير المصباح معناه ما بين الثلاث إلى التسع أو بضعة أو بضعة سنة. و في التفسير القرطبي بضع معناه قليل من العصر، و الهروي يقول العربي يستعمل كلمة بضع لبيان الجملة بين الثلاث

^{٢٣} نفس المرجع، ص: ١٩٩١ .

^{٢٤} نفس المرجع، ص: ١٠٧٨ .

^{٢٥} نفس المرجع، Muhammad Quraish Shihab. ص: ٤٦١ .

إلى التسع^{٢٦}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي إذا نظر معنى هذا الكلمة عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي في سورة يوسف آية ٤٢.

٤٧. يغاث

كلمة يغاث نظر إلى معنى أساسي، هو أصله من كلمة الاغاثة أو الغوث بمعنى المساعدة أو المعاونة^{٢٧}، إذا يفهم من كلمة غِيْث فترجمه يعطي المطر و إذا من كلمة غَوْث المساعدة أو المعاونة أو تحصيل نافعة الذي تحتاج ليرفض أن يأتي المضرة^{٢٨}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة إذا نظر إلى تفسير سورة يوسف في التفسير القرطبي و التفسير المصباح في آية ٤٩.

٤٨. خطبكن

نظر إلى المعنى الأساسي أصل كلمة خطبكن من كلمة خَطَبَ معناه عند معجم العصر هو أمر مكروه أو أمر أو شأن أو شدة أو مكروه^{٢٩}. في التفسير الصباح معناه المسألة أو الأحداث الكبير و المهم، و يبين أنه من أصل كلمة سواء تولد خطبة يعنى إعتبار مهم الذي يصل بشخص. أما في التفسير المنير الخطب هو ما شأنكن و أمركن العظيم أو أمر يحق أن يخاطب به صاحبه. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة إذا نظر من المعنى خطبكن في سورة يوسف آية ٥١ بالتفسير المصباح و التفسير المنير و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي إذا نظر من المعنى الأساسي.

^{٢٦} نفس المرجع، *Tafsir Al Qurtubi*. Muhyiddin Masridha. ص: ٤٤٧ .

^{٢٧} نفس المرجع، ص: ٤٦٦ .

^{٢٨} نفس المرجع، *A.W. Munawwir dan Muhammad Fairuz*. ص: ٤٧٢ .

^{٢٩} نفس المرجع، ص: ٨٤٤ .

٤٩. خزائن الأرض

خزائن جمع من خازن هو امين صندوق أو خزندار^{٣٠}. أما الأرض معناه عند معنى الأساسي هو طين أو أرض أو مساحة أو بلاط أو أرضية، و عند التفسير المصباح و التفسير القرطبي معناه بلد. حتى إذا كلمة خزائن و الأرض يظم فيظهر واحد مفردة جديدة و معناها مختلفة بكلمة قبل يظم، فلذلك خزائن الأرض معناه امين صندوق من البلد. هناك نعرف إذا يظم اللفظين مختلفين و يجعل واحد فيظهر واحد مفردة جديدة، مختلف إذا يفرق اللفظين و يملك معنى منفرد.

فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الأولى لأن موجود المعنى الفرعية تتصل بالمعنى المركزي وبعضها ببعض عن طريق وجود عناصر مشتركة معينة و روابطه من المكونات التشخيصية. هذا اللفظ يستطيع أن يدخل في النوع المعنى النفسي، لأن لفظ خزائن الأرض يشير إلى شيء يتضمن اللفظ من دلالات عند الفرد، و بذلك معنى فردي ذاتي، ثم يعتبر معنى مقيدا بالنسبة لمتحدث واحد فقط، و لا يتميز بالعمومية.

٥٠. جهاز

كلمة جهاز في معجم العصر معناه أداة أو عدة أو نظام أو هيئة، هذه معنى الأساسي، بل في تفسير معناه يستطيع متغير مناسب بالسياق أو لا. في التفسير المصباح في سورة يوسف آية ٥٩ جهاز معناه مادة الطعام أو ادوات مكاملة أو ادوات التي يحتاج لشيء و في التفسير القرطبي مقصده الطعام يسألهم من يوسف لأزواد. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

^{٣٠} نفس المرجع، ص: ١١٩ .

٥١. نبغي

إذ نظر إلى المعنى الأساسي معناه يريد، بل الذي مقصده في التفسير المصباح يريد شيء السوء مناسب بما يحمل في سورة يوسف آية ٦٥. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة هو يريد شيء السوء.

٥٢. موثقاً

موثقاً يحمل من كلمة وثق بمعنى يربط. من سغة معنى هي يدخل إلى معنى الأساسي. في التفسير المصباح يتحدث إذا موثقاً معناه الوعد أو رباط الذي يستطيع أن يؤمن. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٥٣. ءاوى

نظر إلى المعنى الأساسي، كلمة ءاوى في التفسير معناه رضي أو يعطي المكان أو عانق. بل في يتفسر كلمة ءاوى يستطيع بمعن يحمل كمثل في التفسير المصباح، معناه مناسب بسياق إلى الآية. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٥٤. السقاية

في المعنى الأساسي، كلمة السقاية بمعنى الكأس. في التفسير المصباح و التفسير القرطبي معناه الكأس أو مكان ليشرب. لفظ السقاية معناه تملك شبه، و لكنه معناه توجب أن تستعمل بسياق المناسب. فلذلك هذا اللفظ يدخل إلى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٥٥. العير، بعير

في المعنى الأساسي، كلمة العير بمعنى قافلة^{٣١} أما بعير بمعنى ابل. في التفسير المصباح و التفسير القرطبي معناه إبل أو الحمار المتوحش أو الراكب أو آلة التي يحمل حيونين. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة و الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي.

٥٦. حرضا

في المعنى الأساسي، كلمة حرضا يستعمل ليشير شخص الذي خطر حاله^{٣٢} في التفسير معناه ألم بسديد أو حلة التي خطر. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٥٧. بشى

من المعنى الأساسي، كلمة بث بمعنى ينتشر مقسده حزن الكبير و لا يستطيع أن تحلص من الفكر^{٣٣}، في التفسير المصباح معناه حزن أفشاه التوسيع. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٥٨. تحسسوا

نظر من المعنى الأساسي، كلمة تحسسوا من كلمة تحسس من كلمة حس بمعنى الحاسة، مقسده في هناك هو المحاولة بجذ ليطلب شيء، أخبار أو آلة، بالجهاز أو بالخفية خير أو

³¹ Atabik Ali dan A. Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 2004), 1334.

³² نفس المرجع، Muhammad Quraish Shihab. ص: ٥١٣.

³³ نفس المرجع، ص: ٥١٣.

السوء^{٣٤}. في التفسير معناه الحاسة أو سعي الجدل لطلب شيء. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة. ٥٩. مزجاة

عند المعنى الأساسي، كلمة مزجاة يأخذ من كلمة الذي بمعنى يدفع بالبطيء. شيء لا يحب يعتبر بشيء الذي يدفع بالبطيء ليقبل المعطي أو يدفع لمعطي لأن إمتناعه ليقبل^{٣٥}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة. ٦٠. تفندون

عند المعنى الأساسي، كلمة تفندون يأخذ من كلمة الفند معناه الفند أو فقررة الطعيف لأن مسن أو لأن مريض أو خطأ أو كذب^{٣٦}. في التفسير معناه الفند أو فقررة الطعيف. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة. ٦١. لطيف

عند المعنى الأساسي، كلمة لطيف من فرع كلمة لطف عند اللغويين، اللفظ تتكون على "ل، ط، ف" يحمل معنى لطف أو دقيق أو صغير. من هذا المعنى ثم تولد معنى مخبوء و التدقيق. أهل اللغوي ألزجاج في كتابه تفسير أسماء الحسنى يرى إذا اللطيف هو سفة الله بمعنى الله هو الذي يعطي رزقي إلى عبده بمخبوء و التغطي، بما عرفتم مع يخلق لهم أسباب لا يظنهم ليجتذب نعمته^{٣٧}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد

^{٣٤} نفس المرجع، ص: ٥١٣ .

^{٣٥} نفس المرجع، ص: ٥١٥ .

^{٣٦} نفس المرجع، ص: ٥١٩ .

^{٣٧} نفس المرجع، ص: ٥٢٤ .

المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة و النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي.

٦٢. ذكر، عبرة

عند المعنى الأساسي ذكر بمعنى إيراد أو إشارة أو تذكر أو ذكرى أو صيت أو سمعة، أما عبرة معناها أمثلة أو عظة. بل في سورة يوسف ذكر (في آية ١٠٤) و عبرة (في آية ١١١) هما بمعنى التعليم أو التدريس. في آية ١١١ مقصد عبرة هي قصة في القرآن يحمل قصاصهم ليس قصة التصنع، بل القصة تصحح كتب مقدس و الأحاديث قبلها و تبين كل شيء في الشكل مبادئ كل تحتاج بالإنسان تواصل مصلحة في الدنيا و الآخرتهم^{٣٨}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن موجود تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة و النوع الثالث لأن موجود دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي.

٦٣. غاشية

عند المعنى الأساسي غاشية من كلمة "غشي" معناه يستر أو يحيط كل بعضه. الكلمة التي تستعمل آية ١٠٧ هي فعل من كلمة آخرآ التي لا يذكر، بل واضح من هذا الآية. الكلمة هو عذاب، لأن قرينته يتعلق بالحل عن شخص العصيان، حتى مقصد هذه الآية هي التهديد لهم^{٣٩}. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن هذه الكلمة تملك المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

٦٤. اهل القرى

^{٣٨} نفس المرجع، ص: ٥٣٨ .

^{٣٩} نفس المرجع، ص: ٥٣٣ .

في التفسير المصباح و التفسير القرطبي معناه اهل البلد أو اهل المدينة. بناء على المعنى المفهمي في سورة يوسف في آية ١٠٩ أنه اهل القرى هو اهل المدينة التي تملك العقل و الصبر و متفوق و فقرتها واسعة. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني لأن تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة عند تنزل هذه السورة.

٦٥. بأسنا

بناء على المعنى الأساسي بأس معناه شجاعة أو قوة أو عذاب أو خوف أو ضرر^{٤٠}. بل في التفسير المصباح و التفسير و التفسير المنير معناه عذاب. لأن في سورة يوسف هذا الكلمة يحدث عن المجرمين الذي لا يرد بأس من الله. فلذلك هذا اللفظ يدخل الى المشترك اللفظي النوع الثاني، لأن يملك المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة.

^{٤٠} نفس المرجع، Atabik Ali dan A. Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. ص: ٥٣٣.

الفصل الرابع

الخلاصة و الاقتراحات

أ. الخلاصة

بعد فعلت البحث المشترك اللفظي في سورة يوسف، تستطيع الباحثة أن تكتشف الآيات التي تحتوي عليه المشترك اللفظي في سورة يوسف. في سورة يوسف موجود سبع و سبعون (٧٧) الآيات التي تحتوي عليه المشترك اللفظي، بينها: آيات ١، ٣، ٥، ٦، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤٢، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٥، ٥٦، ٥٩، ٦٥، ٦٦، ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧٢، ٧٣، ٧٨، ٨٠، ٨٢، ٨٣، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩١، ٩٤، ٩٦، ٩٧، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، و ١١١.

نوع المشترك اللفظي في اللفظ التي تحتوي عليه سورة يوسف:

- نوع ١: المعنى الفرعية أو الهامشية تتصل بالمعنى المركزي وبعضها ببعض عن طريق وجود عناصر مشتركة معينة و روابطه من المكونات الشخصية. بينها: خزائن الأرض.
- نوع ٢: تعدد المعنى نتيجة لاستعمال اللفظ في مواقف مختلفة. بينها: الكتب، الأحاديث، عصبه، وجه، أشد، راودت، غلقت، هيت، ربي، دبر، ألفيا، قبل، الخاطئين، شغفها، متكتنا،

قطعن، استعصم، الآيات، خير، الواحد، سلطان، يغاث، خطبكن، أرضا، الأرض، جهاز، نبغي، موثقا، ءاوى، السقاية، العير، بعير، حرضا، بشى، تحسسو، مزجاة، تفندون، لطيف، ذكر، غاشية، اهل القرى، بأسنا.

نوع ٣ : دلالة الكلمة الواحدة أكثر من معنى نتيجة لتطور في جانب المعنى / بوليزمي .
بينها: الغافلين و جاهلون، رؤيا و احلام، الإنسان و الناس و البشير، تأويل، ضلال، حكما، محسنين، قطعن، استعصم، ملة، الواحد، سلطان، بضع، خطبكن، العير، بعير، لطيف، ذكر.
نوع ٤ : وجود كلمين يدل كل منهما على معنى، قد اتحدث صورة الكلمتين الكلمتين نتيجة تطور في جانب النطق. بينها: الفحشاء، حاش لله، سبحان الله، الآيات.

ب. الاقتراحات

بناء على يستنتج هذا البحث بمباحث الذي متصل بعلم الدلالة، في مادة عن المشترك اللفظي، الباحثة ستعطي الاقتراحات إلى:

١. طلاب بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، الخصوصيه طلاب بقسم اللغة العربية وأدائها، حينما انتم تريدون أن يبحث عن المشترك اللفظي فينبغي انتم أن يفهم بالحسن عن علم الدلالة ثم المادة عن المشترك اللفظي، ليسهل أن يفعل البحث.
٢. إذا في يبحث أنتم يشعرون الصعب، حول ينظر المادة عن ما الذي سيبحثون، بعد أن يفهمون ذلك المادة، ثم حول ليحلون.
٣. بعد يفعلون أن يحلو إلى القصد البحث، سريعا يشاورون إلى المشرف لالتصحيح لكي يستطيعون أن يحسنون بالسريع.
٤. إذا كان الوقت، يسألون عن ما يبحثون إلى الأساتيذ و الأساتيذات الذي يعرف و يفهم عن ما يبحثون.

٥. العامة، يقومون أن يبحثون بالتصحيح و التصويب لهذا البحث الجامعي ليكون هذا البحث كاملا.



ثبت المرجع

الزحيلي، أ. د. وهبة. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج. دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٧.

القرطبي، أبي عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر. الجامع لأحكام القرآن. لبنان: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٦.

حسن، تمام. مناهج البحث في اللغة. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠.

على الصابوني، محمد. التبيان في علوم القرآن. بيروت: عالم الكتاب، ٢٠٠٣.

مختار عمر، محمد. علم الدلالة. القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦.

نوفل، د. احمد. سلسلة القصص القرآني سورة يوسف دراسة تحليلية. الأردن: دار الفرقان للنشر و التوزيع، ١٩٩٩.

Ali, Atabik dan Muhdlor, A. Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 2004.

Ali Isa, Ibrahim Ali As-Sayyid. *Hadis-Hadis dan Atsar Yang Menjelaskan Tentang Keutamaan Surah-Surah Al-Qur'an*. Jakarta: PT. Sahara Intisains, 2010.

Aminuddin. *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru Algesindo, Cetakan ketiga: 2008.

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, Cetakan keempatbelas: 2010.

- Basrowi & Suwandi. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta, 2008 .
- Darmadi , Hamid. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: ALFABETA, 2011.
- Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 1*. Bandung: PT. Refika Aditama, 2012.
- Fetterman , D.M. *Eithemography Step By Step*. London: Sage Publication, 1989.
- Furchan, Arif dan Maimun, Agus. *Studi Tokoh*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2005
- Hasan, M. Iqbal. *Pokok-Pokok Materi Metodologi Penelitian dan Aplikasinya*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2002.
- Masridha, Muhyiddin. *Tafsir Al Qurtubi*. Jakarta: Pustaka Azzam, 2008.
- Moleong, Lexy j. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2011.
- Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.
- Munawwir, A.W. dan Fairuz, Muhammad. *Kamus Al Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan pertama: 2007.
- . *Kamus Al Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan pertama: 2007.
- Muzakki, Ahmad. *Stilistika Al-Qur`an*. Malang : UIN Press, 2009.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2001.
- Qaraati, Mohsen. *Tafsir Untuk Anak Muda Surah Yusuf*. Jakarta: Penerbit Al Huda, 2000.
- Rusmaji, Oscar. *Aspek-Aspek Linguistik*. Malang: IKIP Malang, 1995.
- Sabarguna , Boy S. *Analisis Data Pada Penelitian Kualitatif*. Jakarta: UI. Press, 2004.

- Shihab, Muhammad Quraish. *Tafsir Al-Mishbah Pesan, Kesan dan Keserasian Al-Qur'an*. Ciputat: Lentera Hati, Volume 6. Cetakan VIII:2007 M / 1428 H.
- Soeparno. *Dasar-Dasar Linguistik Umum*. Yogyakarta: PT. Tiara Wacana Yogya, 2002.
- Sugioyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- , *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2011.
- Suhardi, Kathur. *Tafsir Ibnu Qayyim: Tafsir Ayat-Ayat Pilihan*. Jakarta: Darul Falah, 2004.
- Syamsuddin dan S. Damaianti, Vismaia. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006.
- Ullman, Stephen. *Pengantar Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.
- Universitas Islam Indonesia. *Al-Qur'an dan Tafsirnya*. Yogyakarta: PT. Dana Bakti Wakaf, 1995.
- Verhaar, J.WM. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2010.
- Weber, Robert Philip. *Basic Content Analysis*. California: Sage Publication, 1990.

ثبت المرجع

الزحيلي، أ. د. وهبة. التفسير المنير في القعيدة و الشريعة و المنهج. دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٧.

القرطبي، أبي عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر. الجامع لأحكام القرآن. لبنان: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٦.

حسن، تمام. مناهج البحث في اللغة. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠.

على الصابوني، محمد. التبيان في علوم القرآن. بيروت: عالم الكتاب، ٢٠٠٣.

مختار عمر، محمد. علم الدلالة. القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦.

نوفل، د. احمد. سلسلة القصص القرآني سورة يوسف دراسة تحليلية. الأردن: دار الفرقان للنشر و التوزيع، ١٩٩٩.

Ali, Atabik dan Muhdlor, A. Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 2004.

Ali Isa, Ibrahim Ali As-Sayyid. *Hadis-Hadis dan Atsar Yang Menjelaskan Tentang Keutamaan Surah-Surah Al-Qur'an*. Jakarta: PT. Sahara Intisains, 2010.

Aminuddin. *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru Algesindo, Cetakan ketiga: 2008.

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, Cetakan keempatbelas: 2010.

- Basrowi & Suwandi. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta, 2008 .
- Darmadi , Hamid. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: ALFABETA, 2011.
- Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 1*. Bandung: PT. Refika Aditama, 2012.
- Fetterman , D.M. *Eithemography Step By Step*. London: Sage Publication, 1989.
- Furchan, Arif dan Maimun, Agus. *Studi Tokoh*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2005
- Hasan, M. Iqbal. *Pokok-Pokok Materi Metodologi Penelitian dan Aplikasinya*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2002.
- Masridha, Muhyiddin. *Tafsir Al Qurtubi*. Jakarta: Pustaka Azzam, 2008.
- Moleong, Lexy j. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2011.
- Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.
- Munawwir, A.W. dan Fairuz, Muhammad. *Kamus Al Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan pertama: 2007.
- . *Kamus Al Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan pertama: 2007.
- Muzakki, Ahmad. *Stilistika Al-Qur'an*. Malang : UIN Press, 2009.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2001.
- Qaraati, Mohsen. *Tafsir Untuk Anak Muda Surah Yusuf*. Jakarta: Penerbit Al Huda, 2000.
- Rusmaji, Oscar. *Aspek-Aspek Linguistik*. Malang: IKIP Malang, 1995.
- Sabarguna , Boy S. *Analisis Data Pada Penelitian Kualitatif*. Jakarta: UI. Press, 2004.

- Shihab, Muhammad Quraish. *Tafsir Al-Mishbah Pesan, Kesan dan Keserasian Al-Qur'an*. Ciputat: Lentera Hati, Volume 6. Cetakan VIII:2007 M / 1428 H.
- Soeparno. *Dasar-Dasar Linguistik Umum*. Yogyakarta: PT. Tiara Wacana Yogya, 2002.
- Sugioyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- , *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2011.
- Suhardi, Kathur. *Tafsir Ibnu Qayyim: Tafsir Ayat-Ayat Pilihan*. Jakarta: Darul Falah, 2004.
- Syamsuddin dan S. Damaianti, Vismaia. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006.
- Ullman, Stephen. *Pengantar Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.
- Universitas Islam Indonesia. *Al-Qur'an dan Tafsirnya*. Yogyakarta: PT. Dana Bakti Wakaf, 1995.
- Verhaar, J.WM. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2010.
- Weber, Robert Philip. *Basic Content Analysis*. California: Sage Publication, 1990.